

ROSSINI  
ELISABETTA

  
BIBLIOTECA  
FONDAZIONE  
G. ROSSINI  
PESARO  
ROSSINI

FSD

63

LSD 172









ELISABETH  
in Elisabeth

VON

J. ROSSINI.

12, 16, 17

ELISABETTA

*Regina d'Inghilterra.*

Elisabeth

KÖNIGIN VON ENGLAND

*Oper im Klavierauszug*

VON

J. ROSSINI.

*Bei Breitkopf und Härtel in Leipzig.*

Pr 5 Rthlr





## PERSONAGGI:

### SOPRANI:

Elisabetta.

Matilde.

Enrico.

### TENORI:

Leicester.

Norfolk.

Guglielmo.

## INDICE

### ATTO I.

	pag.
Overlura.....	3.
N. 1. Introduz.	10
Corn	22
Cavatina.	25
3. Coro.	33
4. Duetto.	41
5. Aria.	44
6. Rec. e Duetto	52

N. 2.	Scena	pag.
e Finale.	Che penso desolata regina Für immer ist dahin meine Heide	62.

### ATTO II.

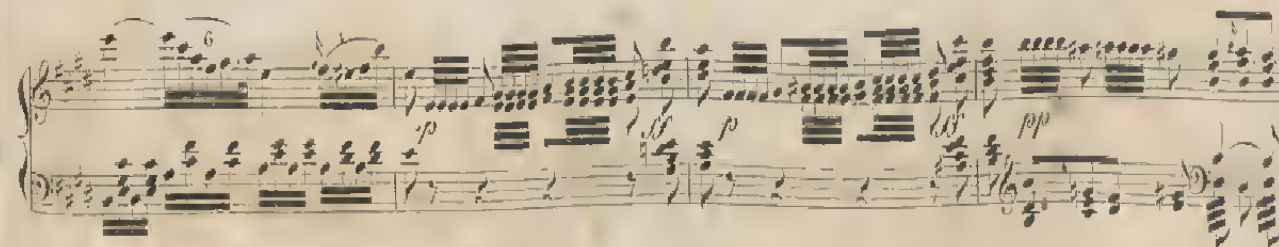
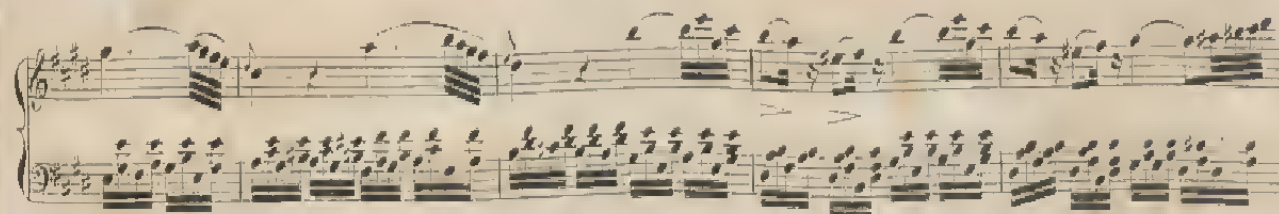
8. Scena	Dov'è Matilde?	94
e Terzetto	Wo ist Mathilde?	94
9. Coro.	Qui soffermiamo il piè Der Eisenbande Last	120
10. Recitat.	Bella cieca fortuna un tristo esempio Ja, das treulosse Glückes traurigste Opfer	136
11. Duetto.	Beh scusa i trasporti d'uo misero Verzeihe dem Freunde	140
12. Finale.	Fellon, la pena avrai Ihr! niedrigster Verführer!	146



# OVERTURA

*Andante maestoso*

3



*Adagio*

*Allegro  
irruca.*

The musical score is written for piano and consists of five systems of staves. The first system is marked *pp* and *irruca.* The second system has a *p* marking. The third system has a *p* marking. The fourth system has a *ff* marking. The fifth system has a *ff* marking. The score includes various musical notations such as treble and bass clefs, time signature, key signature, notes, rests, slurs, and dynamic markings.



Handwritten musical score on six systems of grand staves. The notation includes treble and bass clefs, key signatures, and various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The score is written in a historical style, likely from the 18th or 19th century.

Dynamic markings and performance instructions include:

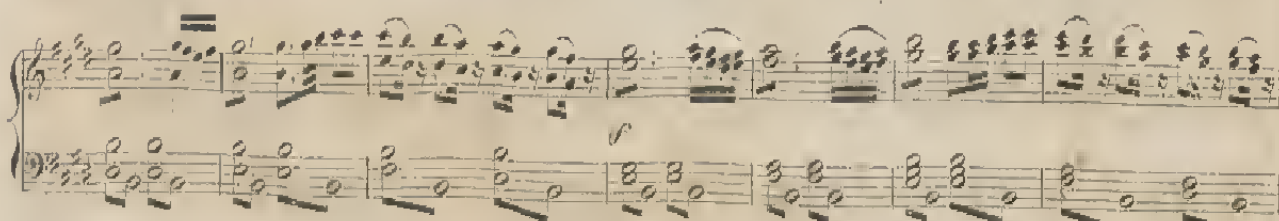
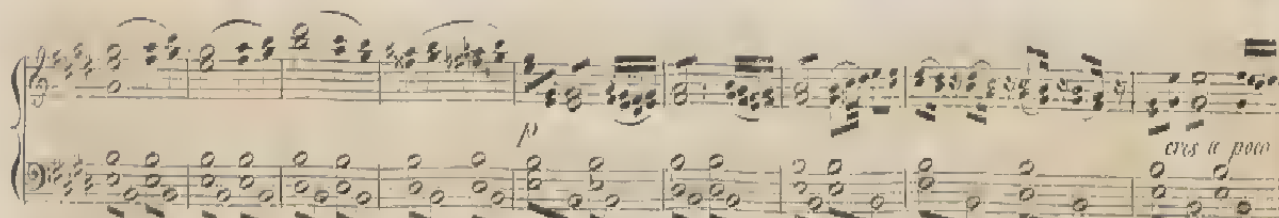
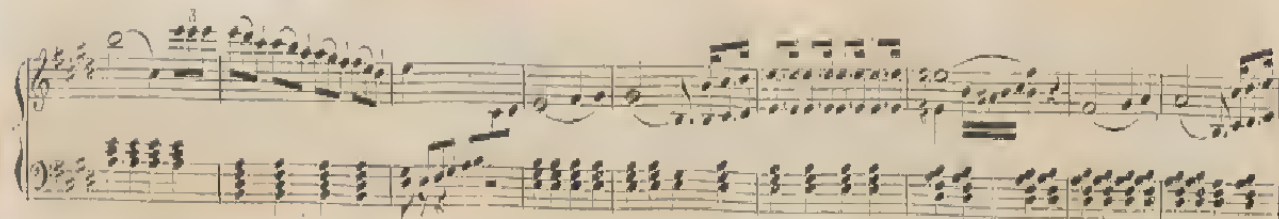
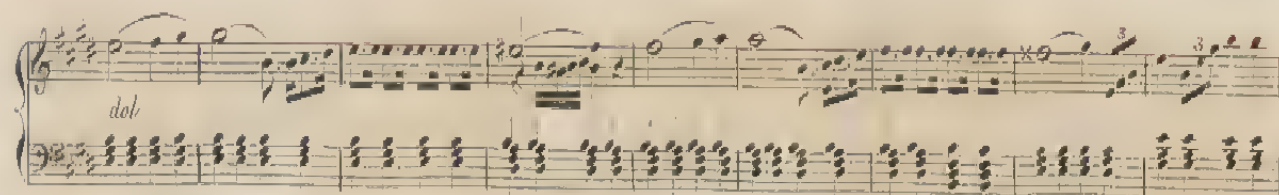
- ff* (fortissimo)
- p* (piano)
- pp* (pianissimo)
- diminuendo* (diminishing)
- poco a poco* (little by little)

The score concludes with a final measure marked *p* (piano).

A handwritten musical score on six systems of grand staves (treble and bass clef). The notation is in a historical style, featuring various note values, rests, and dynamic markings. The first system begins with a *dol* marking. The second system includes a triplet of eighth notes in the treble. The third system continues the melodic and harmonic development. The fourth system features a *pp* (pianissimo) marking in the bass. The fifth system includes a *poco a poco cres* (poco a poco crescendo) marking in the bass. The sixth system concludes the page with sustained chords and melodic lines. The manuscript shows signs of age, including some staining and wear at the edges.

A handwritten musical score on six systems of grand staves (treble and bass clef). The notation is dense and complex, featuring many beamed sixteenth and thirty-second notes, suggesting a fast tempo. The key signature is one flat (B-flat). The score includes various musical markings such as *pp* (pianissimo), *p* (piano), and *sf* (sforzando). There are also dynamic markings like *ff* (fortissimo) and *f* (forte). The notation is written in a cursive, historical style, with some ink bleed-through visible from the reverse side of the page.





A handwritten musical score on five systems of grand staves (treble and bass clef). The notation is in a historical style, featuring many beamed sixteenth and thirty-second notes, suggesting a fast tempo. The key signature has two sharps (F# and C#). The first system includes the instruction *ff più mosso* in the right-hand staff. The score concludes with a double bar line and repeat dots at the end of the fifth system.

N<sup>o</sup>. 1.  
INTRODUZIONE

*Moderato*

Tenore I & II.

CORO

Basso

Più lie- ta, più bel- la ap- par- ve l'au- ro- ra ma- b- fi- ca stel- la dal cie- lo sgom- bio ;

Held lä- chelt die Son- ne vom he- li- gen Him- mel, die Eng- lü- cks- ge- stir- ne ver- schei- nen ihr Strahl ;



del raggio di pa-ce il so-le s'in-do-ra, di Mar-te la fa-ce e-stin-ta re-

es keh-ret men Hör-ne auf Schlach-tage-tüm-mel, ver-hüllt ist das Frie-ge's hin-ster-beu-ster

*mf*

re-slo, re-slo, di Mar-te la

*pp* *fp* *p* *fp* *ff*

Schall, ver-hüllt sein Schall; ver-hüllt ist das

fa-ce e-slin-ta re-slo, di Mar-te la fa-ce e-

hie-ge's hin-ster-beu-der Schall, ver-hüllt ist das Frie-ge's hin-

stin\_\_ta re\_\_sto, e\_\_stin\_\_ta, e\_\_stin\_\_ta re\_\_

ster\_\_ben\_\_der Schall, ver\_\_halt' sein hinster\_\_ben\_\_der

slo, e\_\_stin\_\_ta, e\_\_stin\_\_ta re\_\_sto.

Schall, ver\_\_halt' sein hinster\_\_ben\_\_der Schall.

Norfolk

Oh vo-ci su\_neste che abborre, che abborre quest'  
 Ierwünscht sey die Stunde, wo Freude, wo Freude mir

*Larghetto*

alma, che abbor- re quest' al- ma la rab- bia m'ha  
 tönet, wo Frei- de mir tö- net, ich fühl' nur der

ve- ste, più r'al- ma non hò, ah vo- ci fu- ne- ste che p'liborre quest' al- ma la rab- bia m'in-  
 Wunde unsäg-liche Qual: ver- wünscht sey die Stun- de, wo Freude mir tö- net, ich fühl' nur der

ve- ste, più cal- ma, più cal- ma non hò, no, no, no, no, no, no, più  
 Hun- de unsäg-liche Qual, ih- re Qual: nein, nein, nein, nein, nein, wie wird

*All. vivace.*  
 cal- ma non hò.  
 mir Freude mehr.

*pp*



CORO U-di-le!

Doch-höret:

u di, to! s n-van-za l'in-vil-lo campione de' co-ri speran-za, de-  
 nernch met! or na-het ino Sir-ge-gepränge schen Al-bions Hel-ter, die  
 cres poco a poco

Norfolk.

li-zia d'Albi-ne, d'El-li-sa so-ste-gno, del re-gno splendor. Che san-cta, che as-san-no de-  
 Sell e-wig dem Gram nur dies  
 ja-behn-de Men-ge be-grüs-set den Hel-den, des Va-ter-lands Lust.

mf

## CORO Basso.

sti - no ti - ran - no av - van - po di sde - gno in ne - ri - de il do - lor U - di - le s'a -  
 Herz sich er - ge - ben! Nur Stre - ben nach Ba - che durchglüht mei - ne Brust. Ja, he - ra! er

## Tenore I ed II

fin - vit - to campione del re - gno splendor  
 im Sie - ges - gepränge, der In - ter - lands Lust

van - za fin - vit - to campione d' E - li - sa so - str - gno del re - gno splendor  
 na - hat im Sie - ges - gepränge, be - grüß - et den Hel - den, des In - ter - lands Lust

## Norfolk.

Che su - ma - nia che affan - no de - sti - no ti - ran - no av -  
 Nicht e - wig dem Grun soll dass Herz sich er - ge - ben, nur



van-po di sdegno m'ne-ri-de il do-lor;  
 Stre-ben nach Rache durchglüh-et meine Brust;  
 che sma-nia, che allan-no av-  
 nicht e-wig er-ge-ben, nur  
 sotto voce U-di-te, s'avvan-za l'invit-lo campio-ne d'E-li-sa  
 Ju, hör-et! er na-het im Sie-ges-ge-pränge, be-grü-ßet

van-po di sdegno m'ne-ri-de il do-lor;  
 Stre-ben nach Rache durchglüh-et meine Brust.  
 so-sie-gno del regno, del re-gno splendor, u-di-te s'a-van-za l'in-vil-la cam-  
 frohlockend den Helden, das Ja-terlandstaut; Ju, hör-et! er na-het im Sie-ges-ge-  
 ff

## Norfolk.

pio -- ne del re -- guo splen.dor. Che sma.nia, che af san no de sti no ti -- ran no av vaampo di sdegno m'ue.  
 Nicht e -- wig dem Gram soll dass Herz sich er -- ge -- ben, nur Ste -- ben nach Rache durch  
 prän -- ge das In -- terlands Lust.

*p* *>* *>* *>*

ei de il do lor; che sma.nia, che af san no av vaampo di sdegno m'ue.  
 glühet meine Brust; nicht e -- wig er -- ge -- ben, nur Ste -- ben nach Rache durch

U di te, sa van za l'in vit to campio ne d'E li sa so ste gno del regno  
 Ja, höret! er ruhet im Sieges -- ge pränge, be grüßet frohlehrend den Helden

*>* *>* *>* *>*

ei de il do - lar, av - van - po di se - gno m'ue - ci de m'ue - ci de il do -  
 alähret meine Brust, nur Streben nach Rache durchglühbet, durch - glü - het die  
 del regno splendor, del re - gno splen -  
 des Vaterlands Lust, des Va - ter - lands  
 del regno splendor, del re - gno splen -  
 des Vaterlands Lust, des Va - ter - lands  
 lar, av - van - po di se - gno m'ue - ci de m'ue - ci de il do -  
 Brust, nur Streben nach Ra - che durchglühbet, durch - glü - het die  
 dor, del re - gno splen -  
 Lust, des Va - ter - lands  
 dor, del re - gno splen -  
 Lust, des Va - ter - lands  
 loco

Nur, av-va-m-po di si-le-gno m'ue-ri-de il do-lor, m'ue-  
 Brust, nur Str-cken nach Ra-che durch-glü-het die Brust, durch-  
 dor; u-di-le, sa-  
 Lust! hi hö-ret! er  
*leco*  
 ei-de il do-lor, si, si, m'ue-ri-de il do-  
 glü-het die Brust, ja, ja, durch-glü-het durch-glü-het die  
 van-za l'in-vil-to cam-pla-ne d'E-li-sa so-ste-gno del re-gno spien-  
 na-het im Sü-ge-s-ge-prin-ge, be-grüs-set froh-keh-rend des Va-ter-lands  
*ff*



lor, av- van- po ni sde- gno m'ue- ci- de il do- lor, m'ue- ci-  
 Brust, mitr Stre- ben nach Ra- che durch- glü- het die Brust, durch- glü-  
 dor, U di- te, s'a- van- za l'in-  
*Lust.* Ja, he- ret! er- na- het im

de il do- lor, sì- sì, m'ue- ci- de il do- lor, m'ue- ci- de il do-  
 het die Brust, ja- ja, durch- glü- het durch glü- het die Brust, durch- glü- het die  
 vil- to cam- pio- ne il E- li- sa so- ste- gno del re- gno splendor, del re- gno splea-  
*Ste- ges- ge- prin- ge, be- grüs- set den Hel- den, des la- ter- lands Lust, des lu- ter- lands*

lor, m'ue... ci... de il do... lor avvan po di sdegno m'ucci de mur, ci... de il do...  
 Brust, durch... gli... het die Brust, nur Stre... ben nach Pa... che durchglühel, durchglü... het die

dur, del re... gno splendor, del re... gno splen...

Lust, das lu... ter... lands Lust, des sa... ter... lands

lor,  
 Brust.

dur,

Lust,

N.º 2  
CORO

## CAVATINA.

*Marsiale*  
*mezzo voce*

Soprani *p*  
Tenori *F. sul ta. E.*  
Bassi *Dich Sieg be*

*gru loco*

li sa, n\_ mai in giorni si be\_ a\_ to! can gio sem bla\_ za il fa\_ \_ to, tut to ran gio per te, ran\_

hört zu grü\_ ße, sich uns vor dein em Thron e, der um die Lieber\_ \_ be\_ \_ ur Palmen des Fried ens wand für

gio per te. L'in\_vitto Eroe ve\_drai, ve\_drai, l'in\_vitto Eroe ve\_dra\_i, de\_

Eilt nun zu deinem Füsse, er illet, eilt nun zu deinen Füs\_sen her

dich sie mund. L'in\_vitto E\_ror ve\_drai. ve\_drai. l'in\_vitto E\_ror ve\_dra\_i, de\_

Eilt nun zu deinem Füsse er illet. eilt nun zu deinen Füs\_sen her

De\_porti i lauri al piè l'in\_vitto Eroe ve\_dra\_i, de\_

Her bei uns fernem Land eilt nun zu deinen Füs\_sen her

*p* *cres* *mf*

por ti i lauri al piè. l'in\_vitto E\_ror ve\_dra\_i, de\_porti i lauri al piè. i lau\_rri al

bei uns fernem Land, eilt nun zu deinen Füs\_sen her bei uns fernem Land, aus fer\_nem

3033



piè, i lau-ri al piè, i lauri al piè, i lauri al piè, i lau-ri al piè.

Land, aus fer-nem Land, aus fernem Land, aus fernem Land, aus fernem Land.

*Andante*

CAVATINA.

*p* *f* *dol* *leg*

## Elisabetta.

Quant'è gra - to all' al - ma mia il co - mun dol - co - ren - to, giunse a fi - ne il bel mu - men - to che c'in -  
 Süß be - wegt, fühl' meine See - le eu - rer Lie - be, fre - he Zei - chen, könn - te je die - ses Her - z er - rei - chen mei - ner

vi - ta a re - spi - rar, giunse al fi - ne il bel mu - men - to, che c'in - vi - ta,  
 gros - sen Wün - sche Ziel, könn - te je die - ses Her - z er - rei - chen, je er - rei - chen

che c'in - vi - ta a re - spi - rar, che c'in - vi - ta  
 mei - ner gros - sen Wün - sche Ziel, mi -

a re - spi - rar, *Molto*  
 mei - ner Wün - sche Ziel, *p*

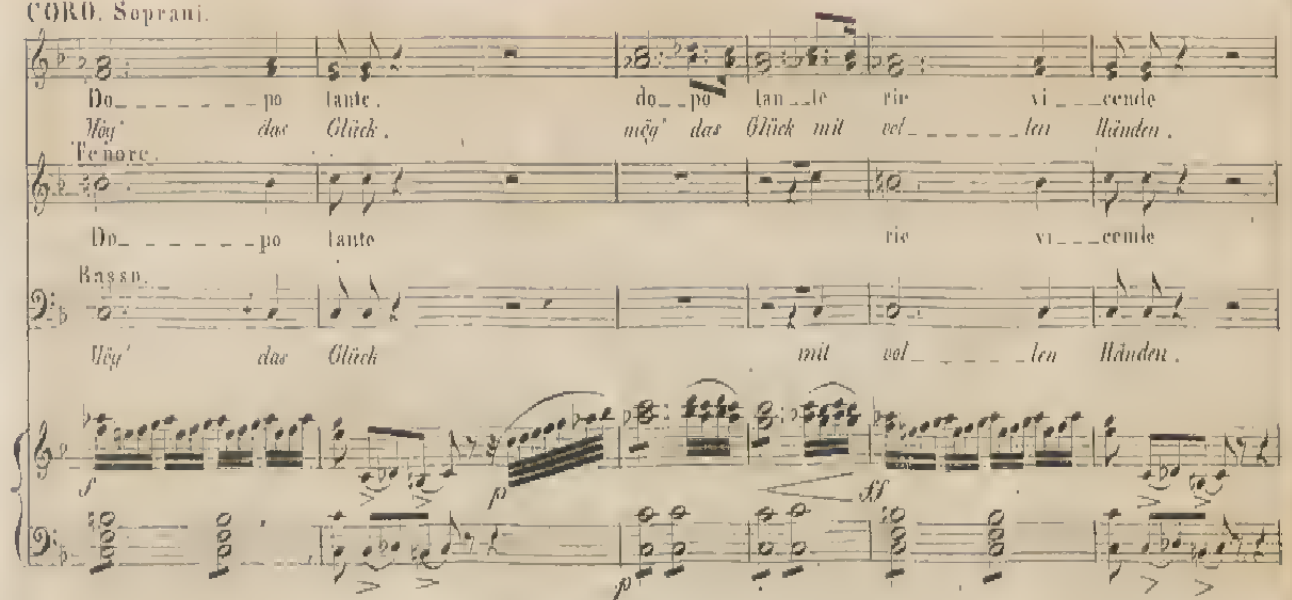
## CORO. Soprani.

Do \_ \_ \_ po lante . do \_ po lan \_ le rie vi \_ cende  
 Mög' das Glück . mög' das Glück mit viel \_ len Händen .  
 Tenore.

Do \_ \_ \_ po lante rie vi \_ cende

Basso.

Mög' das Glück mit viel \_ len Händen .



re \_ al don \_ na a pa \_ ce in seno tu ri \_ tor \_ nia re \_ spi  
 gros \_ se lie \_ nigen , dir spenden Le \_ bens \_ freu \_ den oh \_ ne

re \_ al don \_ na a pa \_ ce in seno tu ri \_ tor \_ nia re \_ spi

gros \_ se lie \_ nigen , dir spenden Le \_ bens \_ freu \_ den oh \_ ne



var  
Zahl  
var, do-pu lan-te rie vi ren-de re-al don-na a pa-ce in se-mu, re-al don-na a pa-ce in

Zahl mög das Glück mit vel-len thia-den, gros-se tü-ni-gu, dir spen-den, gros-se tü-ni-gu, dir

Elisabetta.

Qual ten- to.  
Fig der Hen- ne!

se- no lu- ri- tor- ni a re- spi- rar. a re- spi- rar.

spen- den he- bens- den oh- ne Zahl, ja, oh- ne Zahl.

A handwritten musical score for the song 'The Rose Tree'. The score is written on two staves, one for the treble clef and one for the bass clef. The treble staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The bass staff begins with a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The melody is written in the treble staff, and the accompaniment is written in the bass staff. The score includes various musical notations such as notes, rests, and bar lines. The handwriting is in ink on aged paper. The title 'The Rose Tree' is written at the top of the page. The lyrics are written below the treble staff. The score is a single system, and the music ends with a double bar line.



Elisab

Qur-slo cu-re, questo cor ben lo compren-de pal-pi-tan-te,  
 Sel'-ger Ah-mung, sel' per Ah-mung Rosen-bil-der schne-ben saugt.

pal-pi-tan-te dal di-let-to, ri-ve-drò quel ca-ro og-get-to che d'amor mi fa brillar, questo cor ben lo com-  
 schmecken saugt vor mei-ner See-le, mich unschmeckt froh und hel-le schöner Hoffnung Morgen-strahl, sel'ger Ah-mung be-sen-

pren-de pal-pi-tan-te dal di-let-to, ri-ve-drò quel ca-ro og-get-to che d'amor mi fa brillar, ri-ve-  
 bil-der schmecken saugt vor mei-ner See-le, mich unschmeckt froh und hel-le schöner Hoffnung Mor-gen-strahl, mich un-

drò quel cor og-get-to che d'amor mi fa brillar, che d'amor mi fa brillar, mi fa brill-  
 schmeckt froh und hel-le schön-er Hoff-nung Mor-gen-strahl, schöner Hoffnung Morgen-strahl

Suprani

Do po tante rie vi cende. re al donna a pa ce in

Hög das Glück mit vol len Händen. gros se He ni gin, die

Tenore

Basso

Do po tan te rie vi cende.

Hög das Glück mit vol len Händen.

Elis.

Ab!

He!

se no, tu ri tor ni re al don na, tu ri

spenden Le bens freu den oh ne Zahl, ja, Le bens

re al donna a pa ce in se no, tu ri tor ni re al don na, tu ri

gros se He ni gin, die spenden Le bens freu den oh ne Zahl, ja, Le bens

questo cor ben lo compren- de pal- pi- tan- te ital di- let- to ri- ve-  
 sel- ger Ah- ung lie- sen- bil- der schau- ben saßt vor mei- ner See- le, mich um-  
 tor- ni a ir- spi- rar, pus- sa o- gnor li- ti- ce ap- pie- no  
 freu- den ch- ne Zahl mög' das Glück dir huld- voll spen- den  
*pp*  
 drò quel ca- ro og- get- to che d'a- mor mi fa brul- lar, ri- ve- drò quel ca- ro og- get- to che d'a-  
 schimmert, froh und hel- le schö- ner Hoffnung Morgenstrahl, mich unschimmert, froh und hel- le schöner  
 te- co l'An- glia giub- bi- lar.  
 Le- bens- freu- den ch- ne Zahl.  
*p*



mor mi fa bril-lar, che d'a-mor mi fa bril-lar, fa bril-lar, che d'a-  
 Hoffnung Mor-gen-strahl, schöner Hoff-nung Mor-gen-strahl, schö-ner  
 Si, pos-sa  
 Ja Le-bens-  
 mor mi fa bril-lar, sì, mi fa brillar, mi fa bril-lar, che d'a-mor mi fa brillar, sì, mi fa bril-  
 Hoff-nung Mor-genstrahl, ja, ja, schöner Hoff-nung Mor-gen-strahl, schö-ner Hoff-nung Mor-genstrahl, ja, ja, schöner  
 l'An-glia giub-bi-lar, sì, sì, giub-bi-lar, pos-sa l'Anglia giubbi-lar, sì,  
 freu-den oh-ne Zahl, ja, ja, oh-ne Zahl, Le-bens-freuden oh-ne Zahl, ja,  
*cres* *p* *mf* *p* *cres*



lar, mi fa bril... lar, mi fa bril... lar, mi fa bril... lar, mi fa bril...  
 Hoff...nung Mor...gen...strahl, der Mor...gen...strahl, der Mor...gen...strahl, der Mor...gen...strahl, der

si, giub... bi... lar, pos... sa l'Anglia giubbi... lar, si, giub... bi... lar, si, giubbi... lar, si, giubbi...

ja, oh... ne Zahl, Le...bensfreude oh... ne Zahl, ja, oh... ne Zahl, ja, ohne Zahl, ja, ohne

lar, mi fa brillar,  
 strahlt der Morgenstrahl.

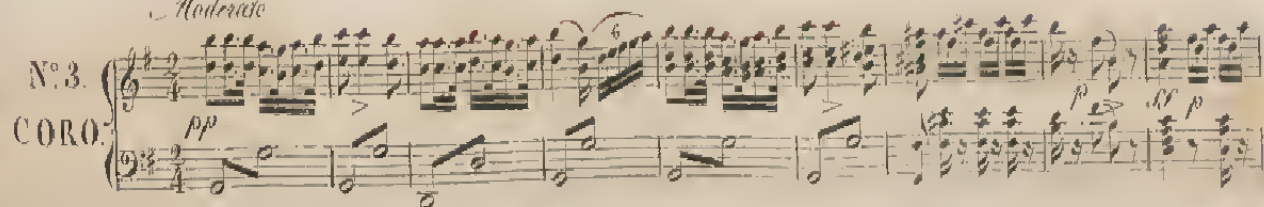
lar, si, giubbi... lar!

Zahl, ja, ohne Zahl!

*Moderato*

N.º 3.

CORO.



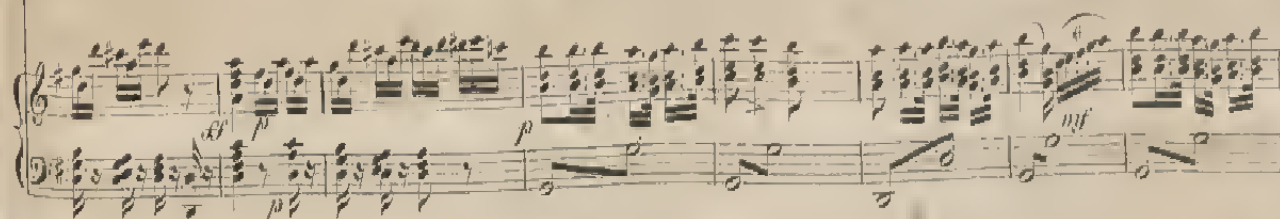
Soprani.

Tenore.

Basso.

Vieni! prade, quì torgi i su\_dari, con gli o\_li\_vi di pace gl'allori, con gli o\_li\_vi di pa,ce, gl'al

Lasset nieder des Jubels erschallen 'in des Sieges geheiligte Hallen, in des Sieges geheiligte



cri-ne ono-ra-to a fregar, tut- - - to cede al tuo braccio pos-sen-te, tut- - - to

Blumen dem kühnenden streu'n, *f* mit Thränen des Rathes umhangen Hel- - - den

ce- - de, *p* per le sie-de, per le vic-de ogai val-la-ri-den-te, per le

va-men, *p* Hel- - den - la-men, Helden Na-men für Freiheit preugen, Inast des

*pp* *cras* *poco* *u* *poco*



ces\_sa ogni lunga pe\_nar, o\_gni lun\_ga pe\_nar, pe\_nar, pe\_nar, pe\_nar.

la-terlands! Dankheit ihm weih'n! laßt uns heut' Dank ihm weih'n, nur Dank ihm weih'n!

Vieni prude e qui torgi i su\_do-ri con gli o-li-vi di pa-ve gli al-lo-ri vien ti erime ono-ra-ton fre-

Lasset Lieder des Jubels erschallen! in des Sieges ge-hei-li-g-le Hal-ten, in des Sieges ge-hei-li-g-le

*p* *p* *y* *6*

Handwritten musical score on page 36, featuring vocal and piano parts with German lyrics. The score is written in G major (one sharp) and 3/4 time. It consists of two systems of staves. The first system has three staves: a vocal line (treble clef), a piano accompaniment line (treble clef), and a bass line (bass clef). The second system has four staves: a vocal line (treble clef), a piano accompaniment line (treble clef), a bass line (bass clef), and a grand staff (treble and bass clefs). The lyrics are in German and appear to be a religious or liturgical text. The piano part includes dynamic markings such as *p*, *sf*, and *p*.

**System 1:**

Vocal: *giar. — vieni il cri-ne o-nora-to a fregiar. Vie-ni! vieni! vie-ni il*

Piano: *Hil-ten tritt der Hie ger Er-ha-ben-ster ein. Heil ihm! Heil ihm! tritt der*

**System 2:**

Vocal: *cri-ne o-nora-to a fre-giar, o-ha-ra-to a fre-giar, o-ho-*

Piano: *der Er-ha-ben-ster ein, tritt der*

Bass: *hrie-ger Er-ha-ben-ster ein, vieni il cri-ne o-nora-to a fre-giar. il cri-ne o-no-*

Grand Staff: *der Hie-ger Er-ha-ben-ster ein, der Hie-ger er-*

ra \_ \_ \_ to a fre-giar, a fre-giar, a fre-giar, a fre-giar  
 Sic \_ \_ \_ ger hier ein, jauchzet laut, jauchzet laut ihm ent-ge-  
 ra \_ \_ \_ to a fre-giar, a fre-giar, a fre-giar, a fre-giar  
 ha \_ \_ \_ ben \_ \_ \_ ster ein, jauchzet laut, jauchzet laut ihm ent-ge-  
 gen!

*Allegro giusto*

N° 4.

DUETTO

Leicester.  
 In-cau-ta! che fe-sti seguir-mi perche? in-  
 Wie kein-est du trau-en den noch-schaden Glück? wie



can- ta che fe- sti se- guir- mi, se- guir- mi per- che, per- che,  
 kom- met du trau- en dem e- wig nur wech- selnden Glück, dem wech-

per- che, gliel- fet- ti son que- sti d'a- mo- re e di fe, gliel- fet- ti son que- sti d'a-  
 seln- den Glück? auf Hoffnungen bau- en mit sorg- los- san Blick, auf Hoff- nungen bau- en mit

mo- re, il a- mo- re, d'a- mo- re, il a- mo- re e di fe, la fe- de, l'a-  
 sorg- los- san Blick, ja, bau- in mit sorg- losen Blick? Ist nicht dei- ne

mo- re, gui- da- ro il mio piè, la fe- de, fa- ma- re, gui-  
 Lie- be mein Al- las, mein Glück? ist nicht dei- ne Lie- be mein

Matilde.

da-ro, guì da-ro il mio piè, il mio piè, il mio piè, di sposa al ti-mo-re ri-  
 Al-los, mein Al-los, mein Glück, ja, mein Glück, all' mein Glück? Heun sie mir nur blie-be, tröst'

le-gno non vè, di spo-sa al ti-mo-re ri-le-gno, ri-te-gno non è, ri-  
 ich den Ge-schick, mein nur dei-ne Lie-be mir blie-be, tröst' ich dem Ge-schick, ja,

le-gno non vè, ri-le-gno non vè.  
 ie-dem Ge-schick, ja, je-dem Ge-schick.

Leit.  
 Mein  
 Bei

Ma  
 tan-to pe-riglia-Non ba-sta consiglio, non ba-sta con-siglio.  
 all' den Ge-fahren-Mich schrecken sie nicht, mich schreck-leu sie nicht.

Leit.  
 Ah, trema per  
 Dein sicherer-

Mat.

sol tremo per te, sol tre - - mo per te, ri -  
 mich leitet die Pflicht, mich lei - - tet die Pflicht. ich

Leie

te - - - - - ah! tre - - ma per te. Se - - guir - mi per - che?  
 derben be - - - - - ret - - - - - test du dir. Was sel - - - - - test du mir?

le - - - - - gno non ve.  
 tren - - - - - ne dem Ge - - - - - schick!

Mat.

Che pal - pi - to in sen - to, che cru - - da tor - men - ta per.  
 Leie.  
 Für Zü - - - - - tern undanken kann ich - - - - - mir nicht re - - - - - then, na.



ples- sa me stes- so non tra- vo più in me, nò, nò, che  
 Schrek- kens Ge- dan- ken er- fül- len mein ar- mes Herz. Nein! vor  
 pal- pi- to io sen- to che cru- do tor- men- to per ples- sa me stes- so, non  
 Zit- tern und Wan- ken kann ich mir nicht ra- then, nur Schrek- kens Ge- danken er-  
 tra- vo più in me. per- ples- sa non tra- vo  
 nicht kann ich mir ra- then,  
 fül- len mein Herz, nicht stes- so più in  
 me nicht kann ich mir

*p* *cres* *f* *ff*



nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, non tro vo in me, uò, me stes so, nò, nun tro va, tro va in  
 nein,  
 me, uò, nein, nein, nein, nein, uem, nein, ra -- then mir nicht, nein, mir ra -- then, nein, mir ra -- then kann ich  
 rathen,  
*p* *cres* *f* *pp*  
 me, ehe pal -- pi to lo sen -- to, ehe rru -- do tor -- men -- to per -- ples -- sa, me  
 nicht; vor Lüt -- tern und Han -- ken kann ich mir nicht ra -- then, nur Schreck -- heu Ge --  
 stes so nun tro va più in me, per -- ples sa nicht kann ich, non tro va mir rathen,  
 dan ken er -- fül -- len mein Herz, nie stes so nicht kann ich, più in mir  
*p* *cres* *f*

nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, non trova in me, nò, me stes-so, nò, non tra-va, tro-vo in me per-ples  
 nein, nein, nein, nein, nein, nein, nein, ra-then mir nicht, nein, mir ra-then, nein, mir ra-then kann ich nicht! Schrek-

-- so, me stes-- so nan tra-vo più in me per--ples-- sa me stes-- sa non tro-vo più in  
 -- heus-- Ge--dan--ken er--füllen mein Herz, ach! Schrek--heus--Ge--dan--ken er--füllen mein

me, nò, nò, più in me, nò, nò, più in me, nò, nò, più in me.  
 Herz, nur sie er--füllen, sie er--füllen mir mein Herz.

*Andante*N<sup>o</sup> 5.

ARIA.

Matilde.

Sentoun inter... na vo... ce che in la-grime vol suo... no di-co, che na-la io so... no a  
Mit ahnungsvel ler See... le blick' ich hinaus in's Le... ben, trüb' ich sei-ne Quel... le zu

plau-ge-re e pe-nar; sen-to un in-ter-na vo-ce,  
Thränen und von Schmerz; mit ah-nungsvel-ler Seele, mit

sen-to un in-ter-na vo-ce, che in la-grime vol suo no,  
ah-nungsvel-ler Seele blick' ich hinaus in's Le-ben,



ehe in la-gra-me vol suo nu di-ce, che nata io suo nu a pian-ge-re a pe-nar, a  
 blick' ich hin- aus in's Le-ben, trü- bi' ich sei-ne Quel-le von Thrä-nen und von Schmer-zen, -- -- -- von  
 piangere, a pe-nar, a pian-ge-re a pe-nar, *moder.*  
 Thrä-nen und von Schmer-zen, -- -- -- von Thrä-nen und von Schmer-zen.

Ah! se  
 Ach! wenn

sol-to un sol mo-men-to tanto or-ror da me sa-ra; un sol mo-men-to tanto or-  
 wird mir nach bangem Lei-den schim-mern noch der Hoff-nung Strahl! nach bangem Lei-den schim-mern

(12)



vor da me sa-rà, pal-pi-tar di bel con-ten-to questo co-re al lor po-trà, pal-pi-  
 nur der Hoffnung Strahl? wann des Da-seyns stil-len Freu-den sich aufschließen die-ser Herz? wann des

tar di bel con-ten-to questo co-re al lor po-trà, pal-pi-tar di bel con-ten-to al-lor po-  
 Daseyns stil-len Freuden sich aufschließen die-ser Herz? wann des Da-seyns stil-len Freuden dies kranke

trà, pal-pi-tar di bel con-ten-to que-sto co-re al-lor po-trà, pal-pi-tar di bel con-  
 Herz wann des Da-seyns stil-len Freuden sich aufschließen dies kranke Herz? wann des Da-seyns stil-len

ten-to que-sto co-re al-lor po-trà.  
 Freu-den sich aufschließen dies kranke Herz?

Sento un in-ter-na  
 Ho schmerzvoller

vo - ce che in la-grime val so-no di-ce, che na-ta so-no a pian-ge-re a pe-  
 See - le blick'ich hinaus in's Le-ben, trüb' ich sei-ne Quel-le von Thrä-nen und von

nar, a pian-ge-re a pe-nar, na-ta so-no a pian-ge-re a pe-  
 Schmerz, von Thrä-nen und von Schmerz, von Thrä-nen, von Thrä-nen nur und

par Schmerz, ah! se tu-to in sol mo-men-to tanto orror da me sa-rà, pal-pi-  
 ach! wann wird mir nach bangem Leiden schimmern der Hoffnung Strahl? wann des

vor da me sa-rà.  
 noch der Hoffnung Strahl?

3 0 3 3

tar di bel con-ten-to questo co-re al-lor po-trà, pal-pi-tar di bel con-  
 Da-segns stil-len Freu-den sich diese kran-ke Herz? wann des Da-segns stil-len

ten-to questo co-re al-lor po-trà, pal-pi-tar di bel con-ten-to al-lor po-  
 Freuden öffnen sich diese kran-ke Herz? wann des Da-segns stil-len Freuden diese kranke

trà, pal-pi-tar di bel con-ten-to que-sto co-re al-lor po-trà, pal-pi-  
 Herz, wann des Da-segns stil-len Freu-den sich auf-schliessen diese kran-ke Herz? wann des Da-segns stil-len

tar di bel con-ten-to que-sto co-re al-lor po-trà, palpi-tar di bel con-  
 Da-segns stil-len Freu-den sich öff-nen diese kranke Herz? wann des Da-segns stil-len



len...io...questo cor al...lor po...trà, palpi...tar di bel con...ten...to...questo  
 Fern...den sich auf...schließen die...ses Herz? wann das Da...gers stillen Freu...den öff...nen

cor al...lor po...trà, que...sto co...re al...lor po...trà, questo co...re al...  
 sich dies kran...ke Herz, öff...nen sich dies kran...ke Herz, öffnen sich dies

lor po...trà, al...lor po...trà, al...lor po...trà, al...lor po...trà.  
 kran...ke Herz, dies kran...ke Herz, dies kran...ke Herz, dies kran...ke Herz?

(15)



## N° 6.

*Moderato*

RECIT.

DUETTO

*p*

Norfolk.

Col mo di duol. regi-na, d'un co-sì lie-to di  
 Ion Schmerz ge-bragt, o Hei-mig-ig! muss ich an die-sem Tag'

Elisabetta Norf.

son io co-stretto la gio-ia a fu-ne-star-li. Co-me? Oh Din! la-vel-lar non poss'i-o.  
 deine grosse See-le durch trüer-ige Bethuchung trüben. Wie so? o Himmel! Ni-mal darf ich es wa-gen!

Elis. Norf.

no, for-za tan-to in me non è! Spie-gati! Or-rendo, or-rendo arca-no, mi-se-ra! a-stra!... Del!  
 nein! auf den Lip-pen stirbt mir das Wort! Rede nur! Ent-setzen wird dich er-greifen, wenn ich dir's er-kinde. Ich

*sp*

Elis. Norf.

lascia, sì, lascia mi la-ter! Parla! parla! l'im-pun-go. T'ub-bi-di-ro: Lei-  
 flehe, expar' mir diesen Schmerz! Rede! rede! so will ich's! Von dem, es sey! Lei-

Elis. Norf. Elis. Norf. Elis.

re-ster...Che Lei-ester? Av-vinto in molo con-ju-gal. Che parli? Il ver! Pas-si-bil  
 er-ster...Wie? Lei-ester? Ihn bindet der Ehe heimlich Band. Nicht möglich! So laß! Eskamnick

Norf.

mai!... ah, tin-gan-na-sti! Ah nò! non m'inganna-i. D'un degl'o-staggi sot-to fin-le  
 sey! ja, du be-trügst dich. Wohl mir, wenn's je so wäre! *Andante* Unter den Geiseln in münlicher

Elis. Norf.

spoglie la sua sposa si a-sconde, l'accompagna il ger-mano, ambo son fi-gli... Pro-siegui! oi-mè! Mi  
 fildang mengte er sei-ne Gattin; sie begleitet ihr Bruder; beide sind Spresen...Nun sa-ge! Weh mir! Ach.

Elis. Norf. Elis. Norf.

manca di la voce. Figli di chi? Ti muore il mio parlar. Tutto, tutto saper io voglio! Figlia co' lei, che si ol-fa-se il soglio.  
 dießte enig ich selbsteigen! Sprechen, von wem! Dich tödten müßte dich's Wort. Alles, alles will ich nun wissen! Sprächen von der, die deinen Thron einst erschütter!

*Sigue Morte*

Norfolk.

**DUETTO**

*Moderato*

Perché ma-i, de-stin cru-  
 Ich! warum— muß! meinem

de-le  
 Munde

co-strin-ge-si il labbro, il labbro mio.  
 diese Ge-heimniß, diese Ge-heim-nis je entfliehen!

Ma fe-de-le a te son i-o mentre accu-so un tra-di-tor, ma fe-de-le a te son i-o mentre  
 und doch seg-ne ich die Stunde, die von meiner Treue dir zeugt, und doch se-gne ich die Stunde, die von



en so an tra-di-tur, un tra-di-tur, un tra-di-tur, un tra-di-tur  
 mei-ner Treu' dir zeugt, von mei-ner Treu' dir zeugt, von mei-ner Treu' dir zeugt, von mei-ner

tor, un tra-di-tur.  
 Treu', mei-ner Treu' dir zeugt.

Cum qual ful-mine, con qual ful-mine impetu  
 O der schrecklichen, o, der schrecklichen Unglücks

vi-ss, mi per-ros-si-ra-in il cie-lo, mi per-  
 Stan-de! ja, zer-stört wie des Blitz-Pfeile, tod-tend.

ros-se i-ra-to il cie-lo.  
 wie der Blitz-ess Pfeile.

qual ca-den-za arren-to-vo-lo, che mi  
 treuf mich die-ist Schreckens-kunde, die der



col\_ma di ter\_ror qual ca-den za ur-ren-de re-le che mi col\_ma di ter\_ror  
 See-le Stolz mir beugt, truf' mich die-se Schreckens-Funde, die der See-le Stolz mir beugt

di ter\_ror, sì, di ter\_ror, sì, di ter\_ror, sì, di ter\_ror, sì  
 schrecklich war die Han-de, die der See-le Stolz mir beugt, die der See-le Stolz mir

Norf. Elis.  
 ror. beugt. Del! Ich! ran-menta. Ta-ci! Schweige!  
 be-kenne

Norf. Elis.  
 In-ci! Oh Di-o! Pen-sa al regno! Oh Di-o! mi  
 schrei-ge! e Himmel! Dank' des Reichs! O Gott! ver-

Norf.                      Elis.                      Norf.

la\_scia!                      Sven\_tu-ra-ta!                      Me-ra am\_bascia!                      Per te ge-me questo  
lass mich!                      Un\_glücksel\_ge!                      Schrek\_kens\_kande!                      Tief empfind' ich deinen

Elis.                      Norf.                      Elis.                      Norf.                      Elis.

cor. in ce-car                      sento il cor.                      Ramma-ta                      Ta-ci!                      il re\_gno pen\_sa!                      Ta-ci!  
Schnur: Wie ver-romm-dest du mein Herz!                      Be-den-ke                      Scherige!                      das Reiches!                      Scherige!

*Largo*

Elis.                      Norf.

Mi-se-ra, a qua-le sta-to!                      mi-se-ra,                      mi-se-ra, mi-ri-ser-  
Die-ser Dank ward mir be-schieden?                      wehe mir!                      solcher Dank ward mir be-

Reg-gi-mi in ta-le sta-to!                      reg-gi-mi,                      reg-gi-mi, che non tra-  
Lä-te mich, Ge\_fühl der Rache!                      gib mir Muth!                      lasse mich das Ziel er-

bo, mi ri-ser bo la sorte.  
 schie-den, war mir be-schieden.  
 dir mi, tra-di mi, a sor-te.  
 rin-gen, das Ziel er-ringen.

Sta-to peggior di mor-te,  
 Ich mir! dass ich hier nie-den  
 Va-da il ri-va-le  
 Stiehst dich auf blut-gen

fic-ra non si-dà.  
 Mein nur treu ge-glaubt!  
 mor-le  
 Schwinden  
 pa-go il cor sa-ra.  
 auf des fer-haas-ten Haupt!  
 va-da il ri-va-le  
 gehst dich auf blut-gen

le più fie-ro, più fie-ro, non si-dà  
 Fre-den hat er-treu-los mir ge-raubt ja, das Lebens goldenen Frieden hat er treu-los mir ge-  
 mor-le  
 Schwin-  
 gen auf pa-go il cor sa-ra.  
 den auf des fer-haas-ten Haupt, sieh dich auf blut-gen Schwingen auf des mir-terhassten



dà, nò, nà, nò, nò, nò, nò, più sic - ro non si - dà, non si -  
 ruht, ja, hat er treu - los, treu - los mir ge - ruht, treu -  
 ra, sì, sì, sì, sì, sì, il mio cor, mia cor sa - rà, sì, - - -  
 Haupt, ja, ja, ja, ja, ja, auf des Ter - haas - ten Haupt auf - sein

*ad libit*

dà, non si dà, non si dà.  
 los mir geruht.  
 ra, sì, sa - ra, auf sein Haupt. *Allegro*

*Norfolk.*

He - gi - na, o - - - mal de - - - ei - - - di,  
 Was wird dein Herz ent - schei - den?

He - gi - na, o - - - mal de - - - ei - - - di,  
 Was wird dein Herz ent - schei - den?



Elis.

Sì, pe-ri-rà, pe-ri-rà, l'in-degno!  
 Ha! sei-nen Fall kann es nur be-schliessen!

Norf.

Sar-te a mie vo-lar ri-di. Sgom-bri da me pie-là.  
 Schon sch' sein Blut ich flossen. Nichts än-der mei-ner Sun, Re-

Elis.

gi-na or mai de-cidi. Sì, pe-ri-rà! pe-ri-rà l'in-degno!  
 wird dein Herz entscheiden? Ha! seinen Tod kann es nur wol len.

Norf.

Quell al-ma per-fi-da non va-ia al-le-ri, dell'fal-lo pr-ri-bi-le la  
 Dann wird sein he-ber San end-lich sich beu-gen, wenn an-der Tr-des-qual sein

Elis.

pe - na a - vrà.      Quell' al - ma per - fi - da      non va - ra al - te - ra,      del  
 Lu - ge bricht.      Schandernd mit Ent - set - zen      blicke noch die Nachwelt hin,      als

cal - lu or - ri - bi - le la pe - na a - vrà.      Fra cento spa - simi l'in - iquo  
 während Beispiel sei - ner entweich - ten Pflicht      In seinem Leiden will ich mich

Norſ.

Fra cento spa - simi  
 In seinem Leiden

pe - ra a e - ter - no e - sempio d'in - fedel - tà,      fra cento spa - simi l'in - iquo pe - ra d'in - fedel -  
 wei - den, denn Rache kennt Ver - söhnung nicht,      ich will mich meiden, denn Rache kennet      Versöhnung

l'in - iquo pe - ra,      l'in - iquo pe - ra,      fra cento spa - simi      l'in - iquo pe - ra a e - ter - no e - sempio d'in - fedel -  
 will ich mich meiden,      will ich mich      meiden, an seinem Leiden      will ich mich meiden, denn Rache kennt Ver - söhnung

ta, fra cento spasimi l'iniquo pe-ra a eterno escupio, d'infedel-tà a e-terno e-sem-  
 nicht, da-mit wird sein hoher Sinn sich endlich beugen, wenn unter Qualen sein Auge bricht; nein, Ra-che Ra-che  
 la, nicht.

pio, a eterno e-sem-pio d'infe-del-tà, a e-ter-no e-sem-pio d'in-fe-del-  
 kennt, die Ra-che kennet Verschö-nung nicht, nein, Ra-che kennet la-ter-schö-nung

ta, d'in-fe-del-tà fra cento spasimi l'in-i-quo  
 nicht, die Ra-che ken-nd im seinem Lei-den will ich nicht

a e-ter-no e-sem-pio d'in-fe-del-tà, fra  
 die Ra-che kennet ter-schö-nung nicht, an



pe-ra a e-terno esem-pio d'in-fe-del-tà, a e-terno r-sem-pio, a e-terno esem-pio d'in-fe-del-tà, d'in-  
 meiden, denn Ra-che ken-net. Ver-söhnung nicht, denn Ra-che, Ra-che ken-net, die Ra-che ken-net. Ver-söhnung nicht, Ver-  
 denn Ra-che ken-net, denn Ra-che

fe-del-tà a e-terno esem-pio d'in-fe-del-tà, d'in-fe-del-tà, in-fe-del-tà, in-fe-del-tà, in-fe-del-tà, in-fe-del-tà.  
 sön-nung nicht, die Ra-che ken-net. Ver-söhnung nicht, Ver-söhnung nicht, Ver-söhnung nicht, Ver-söhnung nicht, Ver-söhnung nicht, Ver-söhnung nicht.

denn Ra-che



N<sup>o</sup> 7  
SCENA  
FINALE

*Moderato*

Elis.

Che penso de sa la re\_gina!  
Für immer ist dahin meine Ruhe!

A che mi serve a ver do ma ta la Seozia, e salvi il tro no, se un in fe li ce io sa no.  
Nicht Erden grösse, nicht der Glanz der Herrscherkrone sind ein Ersatz mir für die schönen Freuden der Liebe.

Sono scente! ei pur vi de l'amor d'El sa bet ta e in lar cia cassin gal stringer pur  
Undankbarer! ha! er kannte E li seus heisse Wünsche sind meines Herzens ältre Rechte offen er

*pp*  
*decresc*  
*mo*

vol-le del-la mag-gior nem-i-ca su-a la fig-lia, oh de-...-li-to! ma tre-mi l'in-qua cop-pia,  
 treu-tes, wählt sich zur Gattin die Ver-hasste; zittre! meh dir! Ver-...-mor-sue! ge-waltsam will ich euch tren-nen!

son re-gi-na e a-man-te, dop-pia ven-detta... Ec-co l'in-degno! oh i-stan-te!  
 meine Rache soll fürchter-lich er-gehn! Ich seh ihn kommen. Nun Fluchtung!

Leice x Matilde Enrico Elia.

Matil-de! Oh cie-lo! Oh in-contro! E-...-dessa, oh rab-bia! Tarvanza, o du-ce!  
 Matil-de! O Him-mel! Ich zittre! Sie ist es, die Fre-che! Nahe dich, mein Feldherr!

a che l'arresti?  
was soll dein Wanken?

Io voglio men somnesso... vederti: è no-ta, che il  
Nicht ziemt dir'schuldfrei... in Seele; du meinst ja, mit

*pp*

Lele.

primo de' miei figli tu sei. che tal l'e-stimo.  
immer deiner Treu' ich ver-traute, wie ich sie schützte.

Regina! che di-ro? regi-na! oh  
Verzeihe, läß-gie, verzeihe! (o

Mat. Kur

Di-o!) l'amor tuo servo a tanta ma-gnanima bontà. (Mi perdo!) (O pena!) Ger-ma-na! ah ti ral-  
Himmel!) dankvoll er-kennet dein Diener diese königliche Huld. (Ich ver-gehe!) (Er verrieth sich) Laß-Schwester! starckhaft uns

Elis.

frena! Non pro-siegui! ch' lasci a ormai quel importun ri-vegno. (Geme, trema l'in-degno! oh, piacer di ven-  
dullen. Be-ide freier! nicht diem scheuen, zur Ez-de gesunkten Blicke! rede! (Mut) welche Lust fühl'ich bei sicher



Mat. Elis.

del ta!) mi coraggio or ti da-rà la stessa tua re\_gina, vieni, giovanne E-ro-e! Ah! T'avvicina!  
 Qua-ten!) neues Leben, in neuen Muth sollst du dein Anblids geben könn, nach dich meinen Thron! Ach! Immer näher!

Allegro

Elis.

Se mi ser\_ba\_sti il so\_glio,  
 Heute will dei- - - ne Königin

dell'o- - - nor al campo, - - - dell'o- - - nor, dar-li nur ce - - - le io  
 für dei- - - nen Ruhm, für deinen Mel - den sinn mit huldge - - - re - - - nen

vo - - - glio dr\_gna del tuo va - - - lor, - - - se mi ser\_ba - - - sti, ser\_basti il  
 Hän - - - den, das höch - - - ste Glück dir spen - - - den. Du gubst des Friedens schöne Minuete



so\_glio al caru\_pio dell' uor, dar\_tì merce de io  
Ga\_be dem theu\_reu\_lä\_ter\_land, des Frie\_dens Himmels

vo\_glio, de\_gna del tuo va\_lor, dar\_tì merce de io voglio de\_gna del tuo va  
Ga\_be dankt dir das Fe\_ter\_land, und hehst mit Ruhm be\_krän\_zel zum hei\_math\_lichen

lor, dar\_tì merce de io vo\_glio de\_gna del tuo va\_lor, del  
Strand; das Höchste was ich ha\_b, ge\_mährt dir meine Hand, ge\_mährt

tu\_o va\_lor, del tu\_o va\_lor, del  
dir mei\_ner Hand, ge\_mährt dir mei\_ner Hand,

*cres*  
*dol*  
*f*  
*p*  
*ff*  
*p*

Leie.  
 Don-na re-al! deh fre-na  
 Stau-nend, ach! kann nur dein Feldherr ver-

si ge-ne-ro-si ac-cen-ti! Don-na re-al! deh fre-na si ge-ne-ro-si ac-cen-ti, si  
 eh-ren dei-ne Grös-se; diess Uebermass der Gnade er-reichen bei-ne Her-le, ja,

ge-ne-ro-si ac-cen-ti, deh fre-na, deh fre-na.  
 stau-nend nur ver-ehrt dein Feldherr solche Grös-se.

Ma  
 Oh  
 Ob

Di-o! re-sisto appe-na ai pal-pi-ti fre-quen-ti. Oh Di-o! re-sisto appe-na ai  
 mei-nem Leben mal-ten nur Feindli-che Ge-stal-ten. Ob mei-nem Leben mal-ten nur

pal-pi-ti fre-quen-ti del mio dub-bio so cor, del mio dub-bio so  
 stindli-che Ge-stat-ten, mir sagt's mein banges Herz, mir sagt's mein banges

Leicester.  
 Del mio dub-bio so cor, del mio dub-bio so  
 mir sagt's mein banges Herz, mir sagt's mein banges

Elis.  
 Ben-  
 Nicht

cor, del mio dub-bio so, dub-bio so cor, del mio dub-bio so  
 Herz, mir sagt's mein banges, mein banges Herz, mir sagt's mein banges Herz, mir sagt's mein banges

del mio dub-bio so, dub-bio so cor, del mio dub-bio so  
 mir sagt's mein banges, mir sagt's mein banges Herz, mir sagt's mein banges

cor, del mio dub-bio so, del mio dub-bio so cor, dub-bio so  
 Herz, mir sagt's mein banges, mir sagt's mein banges Herz, mir sagt's mein banges



che fra' suoi tor-men-ti a-vrà ven-del-la a-mor ben-ché fra suoi tor-men-ti  
 lün-ger an sich hal-ten kann dies verschmäh-te Herz, nicht län-ger an sich hal-ten  
 cor, la mia perver-sa stella sem-pre di-vien peg-gior, sem-pre  
 Herz und traurig wird es mit trümm-er und mit Schmerz, mit Jam-mer  
 a-vrà ven-del-la a-mor, ben-ché fra' suoi tor-men-ti a-vrà ven-della il cor,  
 ten kann dies verschmäh-te Herz, nicht län-ger an sich hal-ten kann dies verschmäh-te Herz,  
 di-vien peg-gior, di-vien peg-gior sem-pre di-vien peg-gior  
 mer and mit Schmerz, dies bun-ge Herz mit Jammer and mit Schmerz



ven- de lla, ven de lla il cor a - - vrà, ven de lla il cor a - - vrà, ven de lla il cor.  
 hanu - - - - - das ver schäm te Herz, hanu - - - - - das ver schäm te Herz, hanu - - - - - das ver schäm - - te Herz.

di vien peg gior, di - - vien, di vien peg gior, se m - - pre di vien peg gior.  
 diesse ban - - ge Herz mit Trüer und mit Schmer, mit Trüer und mit Schmer.

Elis.  
 Ecco ti, Eroo magnanimo! d'un grato co - re il  
 Wisse denn, erhabner Krieger! was dir mein Dünk be

pe- gno te rie-co nosca il re- gno per mio consorte e re-  
 rei- let- Al- bien ver- ch- re in dir meinen Gemahl. und König. *Larghetto*  
*dol.*

(Ah, colpo in\_a\_spet- ta-to che lor ser- bava il fa- to, che lor ser- bava il fa- to.  
 (Sie schmerzet die- se Wunde; schon seh' ich ihn er- blas- sen, schon seh' ich ihn er- blas- sen.

(Qual colpo in\_a\_spet- ta-to a noi ser- ba- va il fa- to, a noi ser- bava il fa- to.  
 (Ach! die- se Schreckenstun- de er- füllt mein Herz mit Trau- er, erfüllt mein Herz mit Trau- er.

il  
 ver.

3 0 3 3

il ge-lo del-la mor-te im-pal-li, dir ti fe, im-pal-li, dir ti  
 Muss ich den Mann nicht hus-sen, der mich nicht lieben kann, der mich nicht lieben

il ge-lo del-la mor-te, del-la mor-te tut-lo s'a-duna in 'me, tut-lo s'a-duna in

vor hul-tem To-desschau-er, To-desschau-er, flieht meines Glückes Wahn, flieht meines Glückes

ge-lo del-la mor-te, ge-lo del-la  
 hul-tem To-desschau-er, vor hul-tem To-desschau-er

*pp*

fe, kann, im-pal-li, dir ti  
 der mich nicht lie-ben

me. Qual col-po in-a-spet-ta-to a noi sep-la-va ser-  
 Wahn, Ach! die-se Schreckensstun-de er-füllt mein Herz, er-füllt mich

Qual col-po in-a-spet-ta-to a noi ser-  
 Ach! die-se Schreckensstun-de er-füllt mich

Qual col-po in-a-spet-ta-to a noi ser-  
 Ach! die-se Schreckensstun-de er-füllt mich



fo — li fe, il ge — lo del — la mor — te in pal — li — dir li fe —  
 kann nicht lieben kann? soll ich den Mann nicht hassen, der mich nicht lie — ben kann —  
 ba — va il fa — to, il ge — lo del — la mor — te tut — to s'a — du — na in me —  
 Herz mit Trauer, vor kal — tem To — deschauer flieht mei — nes Glück — los Wahn —  
 lei — va il fa — to, il ge — lo del — la mor — te s'a — du — na in  
 Herz mit Trauer, vor kal — tem To — deschauer flieht je — der  
 in — a — spet — ta — to s'a — du — na in  
 erfüllt mit Trau — er, flieht je — der  
 li fe, li fe, il ge — lo del — la mor — te in — pal — li — dir li fe —  
 nicht lie — ben kann? soll ich den Mann nicht hassen, der nicht nicht lie — ben kann —  
 s'a — du na in me, il ge — lo del — la mor — te, tut — to s'a — du — na in me —  
 des Glückes Wahn, vor kal — tem To — deschauer flieht mei — nes Glück — los Wahn —  
 me s'a — du na in me il ge — lo del — la mor — te, s'a — du na in  
 Wahn, des Glückes Wahn, vor kal — tem To — deschauer flieht jeder  
 me s'a — du — na in mir s'a — du na in  
 Wahn, flieht je — der Wahn, flieht jeder



li fe, li fe.  
 nicht lieben kann?  
 s'a\_duna in me.  
 des Glückes Wahn.  
 me s'a\_duna in me.  
 Wahn des Glückes Wahn.  
 me, s'a\_du na in me,  
 Wahn, flieht je der Wahn.

*tempo 1mo*  
 pp

Elis.  
 Du\_re in tal guisa ac-co-gli  
 Feld\_herr! ul-so empfangst du die Gna-de.

*leie.*  
 du-na re-ri-na il do-no? Oh ciel deh! senza al tro-no, al tro-no va-  
 die meine Hold dir ge-weih-ret? O Minuet! ach! wie dürfte dein He-sall zum Throne die

E tis.  
 Em - pio!  
 l'rea - ler!  
 Mat.  
 Che affanno!  
 Hilf, Himmel!  
 Enr.  
 Ti fre - na!  
 Ach schnei - ge!  
 sa - lo u - mil non o - sa  
 köh - nen Wunsche erheben!  
 cresc. *Al*  
 più mosso  
 sen - to pos - si - bi - le non è, nò, nò, nò, nò!  
 Ah che più tol - le - rar non poss  
 Ma! nun reissen die Dämme der Ge.  
 Sec - le fasst keiner Worte Sinn, nein, nein, nein, nein!  
 sen - to pos - si - bi - le non è, nò, nò, nò, nò!  
 Sec - le fasst keiner Worte Sinn, nein, nein, nein, nein!  
 più mosso  
 f

Spiega - re il duol ch'io  
 Dich kenn' ich, Heuchler!  
 Den Kampf in mei - ner  
 Spiega - re il duol ch'io  
 Den Kampf in mei - ner  
 Den Kampf in mei - ner

i\_o! un Vas\_sal\_lo fel\_lon tenzo\_gne-ro. Or la ben\_da di le\_guisci al vero, or la ben\_da di  
 duld! Ja, es soll die\_ses schändli die Ge\_wer-be von Ver\_stellung und schwarzer\_Lüge nun an's Bösenlicht der

le\_guisci al ve-ro, ee\_co l'empia che infi-do ti fà. Che mai ve-do!  
 Wahrheit treiben! Die-se be-thörte dein schönes Herz. Ew\_ige Göttheit!

Ma! (bei Seite)  
 Be-li-rio! (Di-sve-la-to è l'ar-ra-no su-me-sto!) Ah, Re-  
 Hilf, Himmel!

San desto! (Ich ver-ruthen ist un-ser Geheimniß!) Gros-  
 Ist's möglich? (Ich ver-ruthen ist un-ser Geheimniß!) Leie.

pp

Elio

*All. vivace.*

Guar\_\_\_\_\_die, o\_\_\_\_\_la! Guegl' in\_\_\_\_\_degui sien ser\_\_\_\_\_ba\_tial mio giusto cu\_\_\_\_\_

Ma\_\_\_\_\_che, her\_bei! Fort mit dinen zu der Fier\_hers, Muehtbaren

gi\_\_\_\_\_na, do\_\_\_\_\_no pie\_\_\_\_\_tà!

fi\_\_\_\_\_ni\_gin! Gua\_\_\_\_\_de, Fer\_\_\_\_\_zichung!

*pp All. vivace*

ra\_\_\_\_\_re sol di rab\_bia, sul di rabbia si pasce il cuo\_\_\_\_\_re, sol 'vendet\_la, sul ven\_detta confortogli

Qua\_\_\_\_\_ten! an stummenWunden mögen dort ihre Lilagen ver\_hat\_\_\_\_\_ten, bis der Donner meiner glühenden Rache sie



Elis  
da.  
schreckt.  
Mal.

Scher...no siam d'un perverso de...stino. Ah, Re...gi-na, perdo-na, pie-  
Schenk' uns Armen dein huldvoll Erbarmen! Gross und kö-niglich ist's zu ver-

Enr.  
Scher...no siam d'un perverso de...stino  
Schenk' uns Armen dein huldvoll Erbarmen!

Gagl.  
Co-me il du-ce l'E-ro  
Him-mel! Lei-ce-ster in Fiel-

Leic.  
Scher-no siam d'un perverso de...stino scherno siam d'un perverso de...stino, ah, Re...gi-na, per-do-na, pie-  
Schenk' uns Armen dein huldvoll Erbarmen! schenk' uns Armen dein huldvoll Erbarmen! Gross und königlich ist's zu ver-

Sopr. I & II  
Ca-me il du-ce l'E-ro-e vin-ci-

Tenore  
Him-mel! Lei-ce-ster in schmach-vel-lei

Basso

Alf.

Tra-di-tori! tra-di-  
 Vein, Verworfen, kein Kr-

ta! ah, Re-gi-na, per-do-no, per-do-no pie-tà!  
 zeihen, gross und königlich ist's, zu verzeihen, kö-niglich ist's, zu verzeihen!

Ah! ah! ah! ah!  
 Ach! ach! ach! ach!

e il du-ce, il du-ce, il du-ce, giu-sto ciel! che sa-rà!  
 ten, Lei-er-ster, Lei-er-ster in Ketten! welch ein Lohn! welch ein Lohn!

ta! ah, Re-gi-na, per-do-no, per-do-no pie-tà!  
 zeihen, gross und königlich ist's, zu verzeihen, kö-niglich ist's, zu verzeihen.

lo-re Oh stu-por! giu-sto ciel! che mai sa-rà, che mai sa-rà, che mai sa-rà, che mai sa-  
 litten! Ward wohl je sol cher Lohn der Tapferkeit, der Tapferkeit, ein solcher Lohn, ein solcher

lo-re Oh stu-por! giu-sto ciel! che mai sa-rà, che mai sa-rà,  
 litten! Ward wohl je sol cher Lohn der Tapferkeit, ein solcher Lohn

lo-re Oh stu-por! giu-sto ciel! che mai sa-rà, che mai sa-  
 litten! Ward wohl je sol cher Lohn der Tapferkeit, ein solcher

lo-ri!  
barnu!

Sien di vel... ti l'un l'altra dal  
Reist ge-malt... sein sie aus seinen

Ah, Re-gi-na, per-do-no! pie-

Schenk' uns Armen dein huld-voll Er-

Giusto ciel! che mai sa--  
Solcher Lohn der Ta-pfer--

Ah, Re-gi-na, per-do-no! pie-  
Schenk' uns Armen dein huld-voll Er-

ra, che mai sa--rà, che mai sa--rà! Giusto ciel! giu-sto  
Lohn,

ein sol-cher Lohn, ein sol-cher Lohn! sol-cher Lohn der Ta-pfer--

Pr,  
Lohn,

Handwritten musical score on page 81, featuring ten staves of vocal and instrumental notation. The music is written in G major (one sharp) and 4/4 time. The lyrics are in German and appear to be a liturgical or religious text.

The lyrics are as follows:

se - no.  
An - men.

tà - !

har - men!

ra -  
heit - !

tà -  
har - men!

ra - !

heit - !

The bottom section of the page contains a more complex instrumental passage, likely for a keyboard or lute, with a dynamic marking of *p* (piano).



Mat.  
Sposo!  
Gat.te!

Di\_ave\_la\_to Var.ca\_no fu...  
Ohne Rettung sind wir ver...

Enr.  
Germa\_na... Fa\_tal giorno! impeusa\_ta ru...  
Ach, Schwester!

Gugl.  
Sposi?  
Was hör' ich?

Leic.  
Sposi!  
Ge\_lieb\_te!

Soprani.  
Fa\_tal giorno! impeusa\_ta ru...  
Heiter schimmert der freundliche

Tenore.  
Sposi?

Basso.  
Was hör' ich?

*pp* *poco a poco cres*

nesto; schernu sianitun per ver so de stino. schernu sianitun per ver so de stino. ah, Re gi na, per do no pie  
 len! Schenk uns Arnen dein huldvoll Erbarmen. schenk uns Arnen dein huldvoll Erbarmen! gross und hö ni glich ist's zu ver  
 i na! sorse il so le se re no e ri dente. or de eli na tur ba to, lan guente e di tut lo co pre nu si  
 Morgen auf den glücklichen Sterb li chen nieder, und umkämert von Trauer und Sorgen endet sich der sin nen de  
 Di sve la to è l'ar ca no lu nesto. schernu sianitun per ver so de  
 Oh ne Rettung sind wir ver len! schenk uns Arnen dein huldvoll Er  
 i na! sorse il so le ar re no e ri dente, fa tal giorno! impensa la ru i na! sorse il so le se re no e ri  
 Morgen auf den glückli chen Sterb li chen nieder,  
 hei ter schämert der freundli che Morgen auf den glückli chen Sterblichen



for-to, con-for-to gli dà, sol si pascet il mio cor di ve- leno, sol ven-dei-ta con-for-te gli dà, sol ven-  
 rach-volles, rach-vol-les Herz; keine Schonung an seinem Verderben, findet Labung mein rachevolles Herz, findet

di-sve-la-to è l'ar-ca-no fu- nesto; ah, Re-gi-na, per-do-no pie-tà; ah, Re-  
 do-no, per-do-no pie-tà! Ohne Rettung sind wir ver-loren; gross und höhn-lich ist's, zu verzeihn, gross und  
 ist's, zu verzeihn, zu verzeihn.

sorse il so-le se-re-no, riden-te or di tutto co-prendo si vā. or di  
 ju, umdünnet von Tränen und Sorgen en-det sich der sin-kende Tag, endet

do-no, per-do-no pie-tà! di-sve-lato è l'ar-ca-no fu- nesto; ah, Re-gi-na, per-do-no pie-tà! ah, Re-  
 ist's, zu verzeihn, zu verzeihn. Ohne Rettung sind wir ver-loren; gross und höhn-lich ist's, zu verzeihn, gross und

pren-do, co-pren-do si vā.

den- sich der sin-kende Tag.

*p*



del-ta con-for-to gli dà — — — — — *p* sol si pa-see il mio cor di ve-le-na sol ven-de-la,  
 Labung mein rach-velles Herz — — — — — *f*in-det Labung mein rach-velles Herz, ja, fin-det Labung  
 gi-na, per-do-no pie-tà — — — — — *p* di-sve-la-to l'ar-ca-no fu-ne-sto; ah, Re-gi-na,  
 kö-niglich ist's, zu ver-zeihen — — — — — *p* oh-ne Rettung sind wir ver-lo-ren! kö-ni-glich ist's,  
 tut-to co-preu-do si vā — — — — — *p* sor-se il so-le se-re-na ri-den-te or di tut-to  
 ihm sich der sin-ken-de Tag — — — — — *f*ja, um-dämmert von Trau-er und Sor-gen en-det ihm sich  
 gi-na, per-do-no pie-tà — — — — — *p* di-sve-lo-to l'ar-ca-no fu-ne-sto; ah, Re-gi-na,  
 kö-niglich ist's, zu ver-zeihen — — — — — *f*oh-ne Rettung sind wir ver-lo-ren kö-ni-glich ist's,  
 Ah! — — — — —  
 Ach! — — — — —  
 Ah! — — — — —  
 Ah! — — — — —

sul ven-del - - - ta con - - lor - - te gli dà; sien di-vel-ti l'un l'al-tro dal se-no, sien di-vel-ti l'un l'altro dal  
 fin-del La - - - bung mein rach - - - vol-les Herz. Heisst gewaltsam sie aus seinen Armen! reusst gewaltsam sie aus seinen

ah, Re-gi - - - na, per-do - - - no pie-tà! *Spo - - sa!*  
*Him - mel!*

zu ver-zeihn, zu ver-zeihn, zu ver-zeihn.

or di tut - - - to co - - pren - - da si vā,  
 die-ser sin - - - hen-de Tag, die-ser Tag.

ah, Re-gi - - - na, per-do - - - no pie-tà! *Spo - - sa!*  
 zu ver-zeihn, zu ver-zeihn, zu ver-zeihn. *Him - mel!*

En - - - tal gior - - - no, in-pe-osa - - - ta ru.

Hei - - - ter schim - - - mel' der freund - - - li - che

*poco a poco cres*

se-no, sol ven-det-ta con-for-to mi dà: sien di-ve-ti l'im-l'altro dal se-no, sien di-  
 Armen! La-hung fin-det mein rach-vel-tes Herz. Heisst gewaltsam sie aus seinen Armen! reißt ge-

spo-sa! Ah, Re-gi-na, per-do-no pie-tà! Spo-sa! Him-mel!

Gross und hö-ni-glich ist's, zu ver-zeihn.

Fa-tal giorno!  
 Trau-er-voll,

spo-sa! Ah, Re-gi-na, per-do-no pie-tà! Spo-sa! Him-mel!  
 Gross und hö-ni-glich ist's, zu ver-zeihn.

i-na, sor-se il so-le se-re-no ri-den-te, or de-chi-na tur-

Mor-gen auf den glück-li-chen Sterb-li-chen nie-der, und am-dämmert von

*più mosso*

vi l'altro dal seno, sal ven det ta con for to mi da, mi da, mi da, mi  
 ventiam sie aus selbten Armen! La bung fin det mein reich wol les Herz, mein Herz, mein Herz, mein

Spo sa! Ah, Re gi na, per do na pie ta, perdon pie ta, perdon!  
 Guade! Gross und kö ni glich ist's zu ver zeihn, verzeihn, verzeihn, verzeihn;

Fa tal gior ni, fa tal, fa tal, fa  
 Trau er eell nun en det ihm sich

Spo sa! Ah, Re gi na, per do na pie ta, perdon pie ta, perdon!  
 Guade! Gross und kö ni glich ist's zu ver zeihn, verzeihn, verzeihn, verzeihn;

ha to, langnen te e di tut to copren do si va, si va, si va, si

Trau er und Sor gen en det ihm sich der sin den de Tag, so en det ihm sich

*più mosso*



da, mi da, sul ven-det ta con-for-to, confor-to mi da. mi  
 Herz, mein Herz, Lachung, findet mein rach-vel-les, rach-vel-les Herz, mein

perdon, ah, Re-gi-na, perdo-no, per-do-no, pie-tà, ah! pie-

verzeih! Gross und kö-niglich ist's, zu verzeihn, zu verzeihn, ach! zu ver-

tal, fa-tal, il gior-no di tut-to co-pren-do si vā, co-pren-do si  
 die-ser Tag, so en-det sich ih-n dieser sin-ken-de Tag, so en-det die-ser

perdon, ah, Re-gi-na, perdo-no, per-do-no, pie-tà, ah! per-don pie-  
 verzeih! Gross und kö-niglich ist's, zu verzeihn, zu verzeihn, ach! zu ver-

vā, si vā, di tut-to co-pren-do, co-pren-do si vā, si, co-pren-do si  
 die-ser Tag, so en-det sich ih-n dieser sin-ken-de Tag, so en-det die-ser

*f*

da, mi da, mi da, mi da, mi da. sol vendet la confor to, con far to mi da,  
 Herz, mein Herz, mein Herz, mein Herz, mein Herz, Liebung, fin det mein ruck volles, ruck vol les Herz,  
 ta, perdon pietà, perdon pietà! ah! Be gi na, pre do no, per do no pie tà,  
 zeihn, verzeih, verzeih, verzeih, verzeih! gross und hö niglich ist's, zu verzeihn, zu verzeihn,  
 vā, si vā, si vā, si vā, si vā il gior no di tut to copren da si vā, co  
 Tag, so en det ihm sich die ser Tag, so en det sich ihm dieser ein ken de Tag, en  
 ta, perdon, pietà, pietà, pietà! ah! Be gi na, pre do no, per do no pie tà,  
 zeihn, verzeih, verzeih, verzeih, verzeih! gross und hö niglich ist's, zu verzeihn, zu verzeihn,  
 vā, si vā, si vā, si vā, si vā di tut to co pren do, co pren do si vā, ro  
 Tag, so en det ihm sich die ser Tag, so en det sich ihm dieser ein ken de Tag, en

mi da ven-dei-ta sol con for- lo  
 mein Herz, es fin-det La-bung die, so ra-che- vel-

pie-tà, per-don, pie-tà, per-do-na

zu ver-zeih, ja, zu ver-zeih, ja, he-ni-glich ist's, zu

pre-n-do si vā, si vā, si vā, co-pre-n-do  
 det ih-nen sich der Tag, sich die-ser Tag, so en-det ih-nen sich die-

per-don pie-tà, per-don, pie-tà, per-do-na  
 zu ver-zeih, ja, zu ver-zeih, ja, he-ni-glich ist's, zu

en-pre-n-do si vā, si vā, si vā, en-pre-n-do

en-det sich der Tag, sich die-ser Tag, so en-det ih-nen sich die-



mi da, can for ta mi da, can for ta mi da, can for ta mi da  
 le Herz, mein rachuelles Herz, mein rach velles Herz, mein rach velles Herz.

pie ta, per do no pie ta, per do no pie ta, per do no pie ta  
 er zeihn, ja zu verzeihn, ja zu verzeihn, ja zu verzeihn

si va, co pren do si va, co pren do si va, co pren do si va  
 ser Tag, so en det der Tag, so en det der Tag, so en det der Tag

pie ta, per do no pie ta, per do no pie ta, per do no pie ta  
 er zeihn, ja zu verzeihn, ja zu verzeihn, ja zu verzeihn

si va, co pren do si va, co pren do si va, co pren do si va  
 ser Tag, so en det der Tag, so en det der Tag, so en det der Tag

Fine del Alto Primo 4073



## ATTO SECONDO.

N<sup>o</sup>. 8. *Moderato.*

SCENA  
e  
TERZETTO

Elis. Gugli

Dav'è Ma-thilde? At-ten-de co-la i' cenni tuoi.  
 Wo ist Ma-thilde? Hettes Winkes gewärtig ist sie gekommen.

Elis.

Gugl

A me si guidi e poi vengo Leicester. Di pie-à po-  
 führe sie hierher und dann rufe Leicester. Ach, schenkt ihr dein

*p*

Elis.

l'esti! ah, si pietà è in te. Vanne! Inten-desti!  
 Mitleid! erscheint als Königin ihr! Gehe! und geherehe!

*mf**sf**p*

Elis. Mat.

T'în al tra! In me tu vedi il tuo giudi-er, o Donna! Ho nur vor hastante.  
 Nur näher! Freche' du magst's, vor meine Lu-gen zu treten? Sieh' mich gefasst,

per a sul ta-re in tre-pida, il mio fa-to.  
 von deiner Hand mein Schicksal zu er-warten.

Elis.

Vuole ra-gion di sta-to, che tu, ne mi ca-mi-a, che il tuo ger-mano, che un vas-sallo sie  
 Des Reiches Wohl er-heische, dass du, meine ärgste Feindin, und dein Bruder, und ein teufel-sa.

A-le so-pa pal-len fe-sta-le d'un o-dio-sa trama la pe-ni-a bi-ale.  
 soll auf dem Blut ge-rüste schweren Hockner-rathes Stra-ße er-duldet.

*Sp* *dal*

ma più la tu vel la d'E-li-sa-be-ta in sen Scrivi! renunzia ad  
 doch des Mitleids Stimme spricht noch für euch das Wort. Schreibe! entsage auf

o, qui dritta tu o di Lei - ester sul cor; ro-si do morte vi po-tre-te sottrar.  
 ewig allen Rechten auf Lei - ce - sters Herz! diess kann euch alle noch vom To-de retten.

Ce-di al-la sorte! Ah! più d'ogni supplizio è questa tua pie.  
 Willst du nun ge-hörchen? Ah! dein grun - sames Mitleid schreckt mehr, als Todes.

Elis. Mat. Elis.  
 Non et-mu-dar la tolle-ran-za mia... Stetti, scrivi, rinunzia! Unvan! Cu  
 Mit nee Geduld ma... ge nicht zu ermüden; setz' dich, schreibe, entsage! Unwenst! He!



Mat. Elis. Mat.

stod! Al. senti! Serivi! Stoga sul em. Gra. nre tutti, tal. ti gli slegni tuoi,  
 Wache! Ach, höre! Schreibe! Mögen mein schuldig Haupt allein deiner Rache Blick--se treffen.

ma il consue. le. il ger. mano... Seriver non vuoi? Pen. sa, che sol per paco so.  
 doch den Göttern, meinen Bruder... Du willst's noch negen? Wisse, dich zu ver. derben ist

spen. do li. ra mia, sospen. do li. ra mia: pen. sa per po. co so.  
 mir die Macht ge. geben, ist mir die Macht ge. geben: wis. se, ja, wis. se, ver.

spen. do so. spen. do l'i. ra mi. ne Macht,  
 derben, ver. derben kann. dich mei. ne Macht, ist

*u piacere a tempo*  
*p*  
*Al. colla parte*  
*pp*  
*a tempo*

quan. to più tarda si...  
 doch leg' ich Tod und Leben

più fir... ra scop... pie... rà,  
 in dei... ne Hand... allein,

quan. to più tarda si... a, più  
 ä... ber Tod und Le... ben bleib

fir... ra scop... pie... rà,  
 die die Wahl al... lein,

quan. to più tarda si... a, più  
 ä... ber Tod und Le... ben

fir... ra, più fir... ra, più fir... ra scop... pie...  
 blei... be, ja blei... be die Wahl die Wahl dir al...

rà.  
 lein.  
 Mat. *a piacere* *a tempo*  
 Salva il ger-man, lo sposo s'è ver che giu-sta se i, s'è ver che giu-sta  
 Freutlich will ich dann sterben, kann ich die Theu-ren retten, kann ich die Theu-ren

*colta parte*  
*p a tempo*  
 se i, sal-va lo spo-so s'è ver che giu-sta, che giu-sta  
 retten, sich' mich entschlossen, kann ich die Theuren, die Theu-ren

se-  
 ra- ten.  
 Poi tron-car-à gliè ni miei,  
 Du willst nur mein Verderben,  
*p dol*



tel chie-do per pie-tà. pol lennar i giorni mie- tel  
 lass mich das Opfer seyn. du wöllet nur mein zer- der- ben, lass

chie-do per pie-tà. tel chie-do per pie-tà tel  
 mich das Op-fer seyn, lass mich das Op-fer seyn, lass

chie-do per pie-tà tel chie-do per pie-tà  
 mich das Op-fer seyn, lass mich das Op-fer seyn, lass

ta.  
 seyn.

Re-sisti an-cor?  
 Du zauderst noch?

Mat.  
 Oh?



Elis

Ri...manzia!  
Ent...sa...ge!

Cu...sto...di!  
He! Wä...che!

Di...o!  
Himmel!

la...van!  
Ach, netu!

Fer...ma!  
Halt ein!

Elis. Mat.

Scrivi!  
Schreibe!

Oh Di...o!  
Ach, Er...barmen!

Ti muo...va il pian...to  
Sieh' hier zu dei...nen

Elis.

Co...di!  
Schreibe!

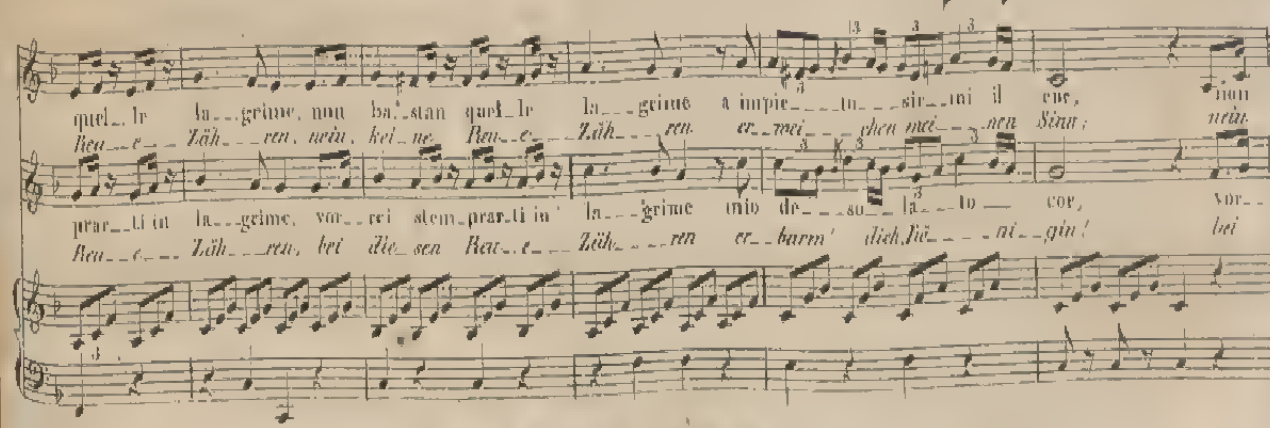
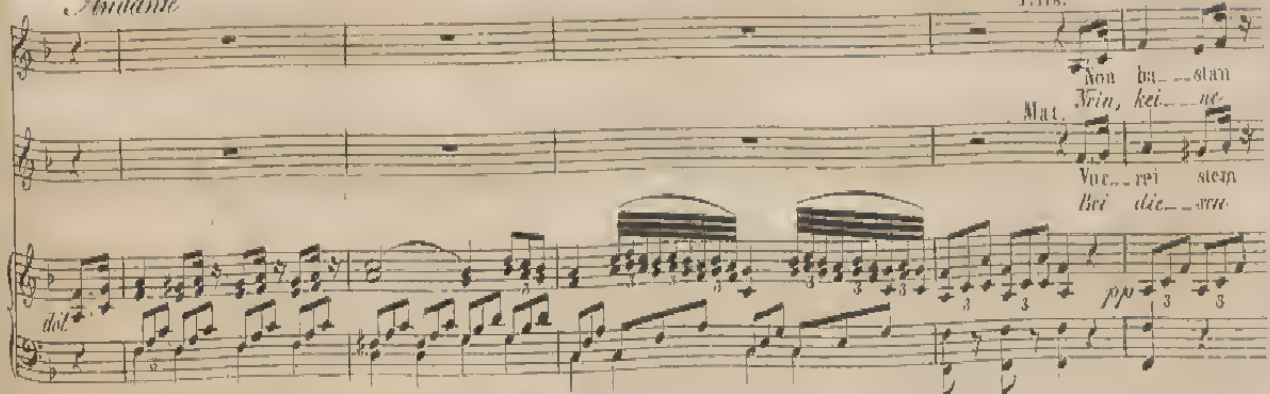
mi...o, ti muo...va il pian...to mi...o.  
Fließen in Thra...nen mich zer...fließen!

*Andante*

E. lis.

Non ba--stan  
Nin, hei--ne.

Mat.

Vor--rei stem  
Bei die--ren.

Elis.

Pen-sa! Ah, non ha stan quel le la-grime, non  
Zut-re! Ich, nein! bei ne Heu-e Zäh-ren, nein.

Oi-o! lo spo-so, lo spo-so! Ah, vor-rei stein-pra-ti in la-grime, vor-  
Himmel! mein Gut-le, mein Bru-der! Ich! bei die-sen Heu-e Zäh-ren, bei

ba-stan quel-le la-grime, non ha-stan quel-le lagrime in-pie-to sir-mi il  
bei ne Heu-e Zäh-ren, nein, bei ne Heu-e Zähren er-mei-chen mei-nen

rei stein-pra-ti in la-grime, vor-rei stein-pra-ti in lagrime mio de-so la-to  
die sen Heu-e Zäh-ren, bei die-sen Heu-e Zähren er-barm' dich, tie-ni

cor Sinn, nein er-mei-chen mei-a in in-pie-to sir-mi il cor Sinn, nein, er-  
Sinn, nein er-mei-chen mei-a in in-pie-to sir-mi il cor Sinn, nein, er-

vor gin! er-barm' dich, er-barm' dich, Rē-ni gin! er-



a im pie-to sir-ti il cor, a im pie-to sir-ti il cor,  
 mei-chen mei-nen Sinn nicht, mei-nen Sinn,  
 er-weichen meinen Sinn.  
 mio er-berm' dich, Kü-ni-gin, mia dr-ge-la-to cor,  
 buene er-berm' dich, Kö-ni-gin!

Alleg. marciale

Ma t.  
 Qual e  
 Wenn mich

Mi-se-ro me! la sposa, da-lea-te ed af-fan-no-sa, ahi-  
 He! welch ein Anblick! Methilde in Thränen! Ich! welche Scenen voll



il dolor che non de, s'io reggo al mio do-lor,  
 dieser Schmerz nicht töd- - - - - tet! duhle standhaft, du armes Herz!

mè, che non sa-rà quel foglio, s'ac-cre-sce il mio pe- - - - - nar, s'ac-cre-sce, s'ac-cre-  
 Qual er-war-ten hier die Arme! Wie schlägt mein hun- - - - - ges Herz, wie schlägt, wie schlägt mein

see il mio, il mio pe- - - - - nar. De-bi-tor le sei di  
 banges Herz, mein hun- - - - - ges Herz! Dieser dan-kest du dein

vi- - - - - ta. Oggi, o Bu-ve! e poi, e poi l'i-ni-ta, dell'er-ror il pen-li-  
 Le-ben, Lenz! und folg' ihr mit gleich entschlossener Seele, sonst er- - - - - eilt dich meine

crus

*Larghetto*

men. . . to, pen. u. menta io voglio in te.  
 ha. . . che mich versöhnen kann fleu. e mir.

L'aver. so mio desti. no si  
 Mal.

Im Ver. barmh. der Leiden schlägt

Le ie.  
 Ah!  
 Gott!

*Larghetto*

fie. ro non cre. de. i, quanto erue. le tu sei. quan. ta mi co. . . sti a. mor!

noch mein Herz voll Lie. be: für euch, ihr sü. ßen Trie. be, gib' ich mein Leben hin.

*p*

quanto crudel tu sei, quanto mi costi, mi costia  
für euch, ihr süßen Triebe, gab' ich mein ganzes Glück da-  
hin.

quanto crudel tu sei!  
für euch, ihr süßen, seltsamen Triebe

mar!  
hin.

quanto crudel tu sei, quanto mi costi, mi costia  
für euch, ihr süßen Triebe, gab' ich mein ganzes Glück da-  
hin.

quanto mi costi, eo- sti, eo- sti a- mar!  
gab' ich mein schön- stes Glück da- hin,

*f*  
*p*

mor, erudel tu sei, quantu mi co... sti amor, a... mor, quanto mi en... sti, mi casti a... mor, erudel he a.  
 hin, gäh' ich mein gan... zes Glück da... hin, mein Glück da... hin, gäh' ich mein gan... zes Glück dahin, gäh' ich da...  
 quanto mi co... sti, mi co... sti amor, quanto mi co... sti, mi casti a... mor  
 gäh' ich mein Schönestes, mein Glück da... hin, gäh' ich mein gan... zes Glück dahin

mor, quanto mi co... sti, mi co... sti a... mor, mi co... sti a... mor,  
 hin, gäh' ich mein gan... zes Glück da... hin, gäh' ich da... hin,  
 —, quantu mi co... sti, mi co... sti a... mor, a... mor,  
 —, gäh' ich mein gan... zes Glück da... hin, gäh' ich



*Allegro*

mi ro... sti a... mor,

gab' ich da... hia.

a... mor.  
da... hin.

*Allegro* Seon... si... gliata,  
Un... glück... sel'ge!

seon... si... gliata, che fa...  
Un... glück... sel'ge! ha, du konntest dich ent...

rest, schliessen!  
ah, Ich compreno, begrei... fe.

In lei sa... pesti  
Ja, Furcht und Drohen

*p*

vio - len - tar Ya - mor, la se ma (in gando)  
 mach - ten nun - ken ih - re Tren', doch da arret

Mat. Elis.  
 O di! Ri - flet - ti, ri - flet - ti! Tre - ma!  
 Höre! Be - denke! be - denke! Lüt - te!

Le ie.  
 No! nū! A tal prezzo non vogl i - o conser -  
 Nein! nein! Hörrt'ich ein entehrtes Leben je um

Mat.  
 Co - stan - za!  
 Er - bar - men!

va - re il vi - ver mi - o, ser - ba un cor che vil non è,  
 solchen Preis er - hau - fen, eh' be - de - ke mich das Grieb,

va - re il vi - ver mi - o, ser - ba un cor che vil non è,  
 solchen Preis er - hau - fen, eh' be - de - ke mich das Grieb,

*All. vivace*

Elis. Ah fir po... en in far... rian mor... le  
Mag dein schuldig Thaupt dann sch... len,

Mat. Ah sal... fre... ti gur... la mor... le  
Froh geh' ich dem Tod' ent... ge... gen,

ser... houn... en... che... vil... nun... e. Quell' ar... dir che in far... via a mor... le  
ch' he... de... he... mich... das Grab. Muthwill kämpf' ich oft in Schlach... ten

*All. vivace*

ces... se... ra en... stan... te or... go... glio. Ed al... lor quell' al... ma fir... te fia co...  
sieh dein stel... zes fu... ge schlies... sen. Dann wird an... ter To... des... quaden bee... gen

al... fron... tar la deg... glo e vo... glio.  
en... den wird er mei... ne Qua... len.

ti di... se... è vi... ta e so... glio.  
für die Eh... re dei... ner fire... ne.

*pp*

si re-ta a va-cil-lar,  
 sich dein fre-cher Muth,  
 non sa-ra quest'al-ma for-te più ri-dot-ta a va-cil-lar,  
 zu des Grabs dunklen Muthen lei-te mich der Lie-be Hand,  
 ser-be-ra quest'al-ma  
 früh leut' ich den Tod ver-

si re-ta a va-cil-lar,  
 sich dein fre-cher Muth,  
 dot-ta a va-cil-lar,  
 mich der Lie-be Hand,  
 for-te non av-vez za a va-cil-lar, non av-vez za a va-cil-lar, no-a va-cil  
 ach-ter, nur er scheint er heut als Freund, mir er scheint er heut als Freund, mir erscheint er heut als treuer



eil al lor quell' al ma  
bald wird im ter To des  
non sa ra quell' al ma  
zu des Gra bes durch len

lar, non av vez za a va ril lar, no, a va ril lar,  
Freund, mir er scheint er heut' als Freund, mir erscheint er heut' als treuer Freund, non av  
nur er

for te fia en stretta a va cil lar,  
qualen ben geu sich dein fre cher Muth,  
a sein va cil lar  
fre cher Muth

for te più ri do ta a va cil lar, più ri do ta a va cil lar  
Hal len lei te mich der Lie be Hand, lei te mich der Liebe Hand

vez za a va cil lar,  
schein er heut' als Freund, ser be ra quest al ma for te non av  
früh lernt' ich den Tod ver suchen, mir er

Ah fra pu-co in fan-cia a  
 Ah s'al-fret-ti pur la  
 Mag dein-schuldig Haupt denn  
 Froh geh' ich dem Tod' ent-

vrez-za a va-cil-lar, non av-ver-za a var-cil-lar.  
 scheint er heut' als Freund mir er-scheint er heut' als Freund.

*ff*

morte ces-se-rà co-tan-te or-goglio, ed al-lor quell'al-ma for-te fia en-  
 fallen, sich dein stol-ze Lu-ge schliessen, dann wird un-ter Te-des-qua-ten beu-gen

morte af-fon-tar la degg'io e vo-glio, non sa-rà quell'al-ma for-te più ri-  
 gegen, en-den wird er mei-ne Qua-len; zu des Gra-bes dank-len Hal-len lei-te

Quell'ar-mir che in lar-ria morte ti di-fr-se e vi-tar sa-glio, ti di-  
 Huth will künfft' ich oft in Schlachten für die Eh-re dei-ner Hre-ne, fier die

*ff*

stretta a va...eil...lar,  
 sich dein, fre...der Muth,

dotta a va...eil...lar,  
 mich der Lie...be Hand,

fe...se e vi...ta e soglio, ser...be...rà quest' al...ma forte non av...vezza a va eil...lar, non av...vez...za a va...eil...lar,  
 Eh...re...der heine, Fröh' lern' ich den Tod ver...achten, mir er...scheint er heut' als Freund, mir er...scheint er heut' als

fia co...stret...ta a va...eil...lar, a  
 zee...gen sich dein stol...zer Muth, dein va

più ri...dol...ta a va...eil...lar, a  
 le...te mich der Lie...be Hand, der va

lar, av...vez...za a va...eil...lar, ser...be...rà quest' al...ma for...te non av...  
 Freund, er...scheint er als ein Freund, ja, Fröh' lern' ich den Tod ver...achten, mir er...

eil lar, ed al lor quell al ma  
zer Muth, dann wird un-ter To-des

eil lar, non sa-ra quell al ma  
bei Hand, zu des Grub-es daublen

vezza va-eil lar, ser-be-ra quest al ma lor non av-vezza va-eil lar, non av-  
scheint er heut' als Freund, früh leut' ich den Tod ver-achten, heut' er-scheint er mir als Freund, mir er-

for-te fia co-stet-tan va-eil lar, fia co-stet-tan va-eil lar va  
guden ben-gen sich dein fre-cher Muth, beugen sich dein fre-cher Muth, dein, fre-

for-te più ri-dot-ta a va-eil lar, a va-eil lar  
Hullen lei-te mich der Lie-be Hand, der Lie-be Hand

vez-za va-eil lar, ser-be-ra quest al ma for-te non av-  
scheint er heut' als Freund, früh leut' ich den Tod ver-achten, mir er-



cil -- lar, fia ra -- stel -- ta a --  
 cher Muth, beu -- gen sich dein stol -- zer  
 non sa -- ra ei -- dot -- ta a  
 lei -- te mich der Lie -- be, der  
 vez za a va -- cil -- lar, ra -- vez -- za a va -- cil -- lar, na, non av -- vez -- za a  
 scheint er heut als Freund, er -- scheint er heut als Freund, ja, mir er -- scheint er

va -- cil -- lar, fia co -- stel -- ta a -- va -- cil -- lar, a va -- cil -- lar, a  
 stol -- zer Muth, beu -- gen sich dein stol -- zer, dein stol -- zer Muth, dein stol -- zer Muth, dein  
 va -- cil -- lar, non sa -- ra ei -- dot -- ta a va -- cil -- lar, a va -- cil -- lar, a  
 Lie -- be Hand, lei -- te mich der Lie -- be, der Lie -- be Hand, der Lie -- be Hand, der  
 va -- cil -- lar, na, non av -- vez -- za a va -- cil -- lar, quest' al -- ma for -- te non av -- vez -- za a va -- cil --  
 heut als Freund, ja, mir er -- scheint er heut als Freund, ja, fröh' lehr' ich den Tod -- uch, teu, mir er --

va-eil-lar, a va-eil-lar, a va-eil-lar, a va-eil-lar, a va-eil-lar  
 stol-zer Muth, dein stol-zer Muth, dein stol-zer Muth, dein stol-zer Muth, dein stol-zer

va-eil-lar, a va-eil-lar, a va-eil-lar, a va-eil-lar, a va-eil-lar  
 Lie-be Hand, der Lie-be Hand, der Lie-be Hand, der Lie-be Hand, der Lie-be

lar, a va-eil-lar, a va-eil-lar, a va-eil-lar, a va-eil-lar, a va-eil-lar  
 scheint er heut als Freund, ja, als ein Freund, ja, als ein Freund, ja, als ein Freund, ja, als ein

*ff*

lar.  
 Muth.

lar.  
 Hand.

lar.  
 Freund.

*Moderato*

N° 9  
CORO

*p* *mf*

*f* *pp*

Tenori.

Coro di popolo. Bassi.

Quel sof... fer... ma... mo il piè il te... tro asil quest'

Der Ei... sen... bun... de Last die tap. fre Hund um.

*p* *mf*



e, da ve un bar ba ro fa ta con dan no chi la  
 Jaet, die der Re bet ten Schaar zer streut, sie zer streut, methoell  
 pa tria sul va da fie ra sor... lo, *pp* Mi  
 das Fa ter land methoell das Fa ter land be freit, *pp* Her  
 se ri no i, chi sa, se in vo lta ki po ra il na stro due a ma to a tan to or  
 wird nun führen, ach wer, in die Schluchten des Meer? nichts vom schmuckoellen Tede f ihn ret ten



cor! forse col pa d'amor lo spinge a mor... le. Qui sol...fer...miana il  
 mehr? doch soll Liebe allein nur sein Verbrechen sein der Ei...sen...bau...de

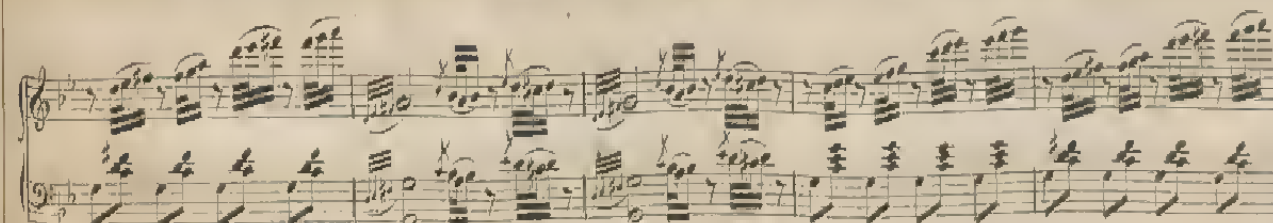
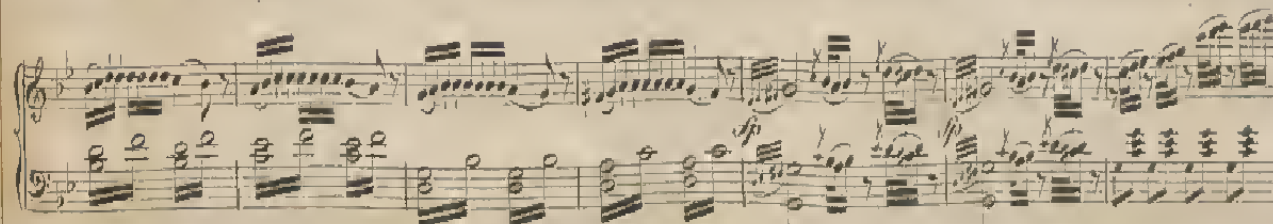
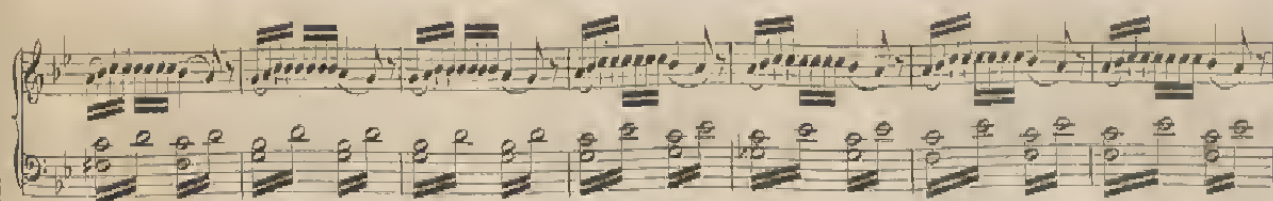
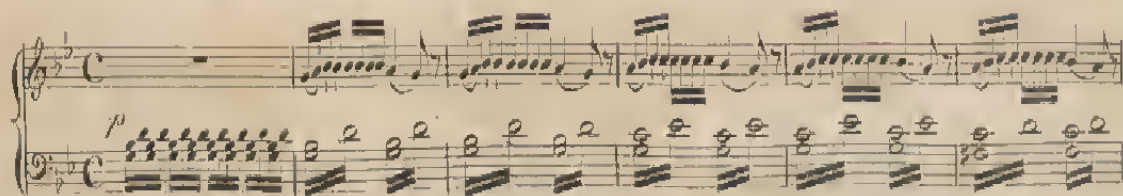
cor! Forse col pe d'i mor lo qui soffer...  
 mehr? Doch soll Lie...be al...lein nur der Kien...

più, il tetro asil quest'è, do...ve un bar...ba...ro fa... in' con dan...  
 Last die tapfre Hand umfaßt, die der Re...bel...leu Schanz...en streut, sie zer...

nia...mo il più, il  
 bau...de Last die

no chi la pa...tria sal...vo la fie...ra sor...te.  
 streut' muth...voll das Va...ter...land muth...voll das Va...terland be...frei'.

loco  
 pp

*Allegro.*

Norfolk. Che inte-si, oh ammazzi! questo è la, mercé ch'i-o merto... anche fra l'el mi muce. ra en...

Häs muss ich errathen? soll-te mir solcher Dank je werden? ja selbst in Hitten ist dieser mir noch

alc.i. Norfolk! che pen-si? l'ingiusto r-si-lia supportar po.

furchbar. Ha, Norfolk! was sinnst du? in der Verbannung sollst du eind-

tral? come a lan... in ros-sor re-si-ale-ra-i? Ab, nostro duc a... malo! Du ce!

mahn! wie? kann dieses denn stolzes Herz jemals er-tragen? Ha! unser Führrer to be! Führrer!

Cur. *f* *And.* Norfolk.



Coro

Narf.

*All.*

ah, comprendi appien. Bar\_ba\_ro fato! Qui si compiangi il mio ne\_mico!

ja, ich versteh' euch. Sucht ihn zu retten! Die\_ses Mitleid schenkt ihr meinem Feinde!

*ff*

(Tut\_to congiu\_ra a' d'anni miei... che ri\_sol\_vu.

(Mir mein Leiden wollt ihr bereiten, und ich zünd'?

Oh vendetta!

Auf zur Rache!

Col tanto di pie.

In der Freund\_schaft

*p*

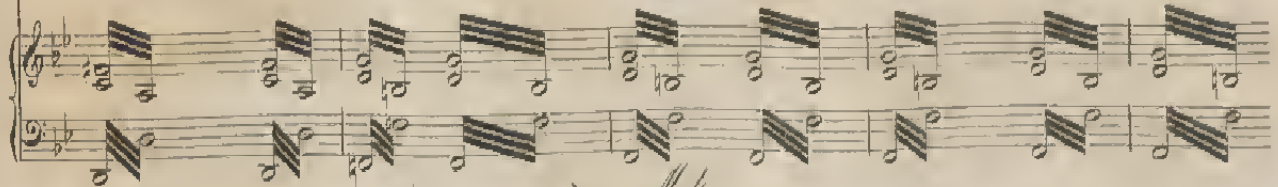
*dol*



là ti copri all' arte.) A\_mici! in vengo a parte d'un così giusto affanno,  
 Mücke leik' mir Verstellung.) Gerecht, ja, meine Freunde! finde ich eure Hilgen;  
 e sarà vern che il prode salva... tor della pa... tria perir debba en sì lo soffrirem. Coro. Non,  
 ihr könntet sehen, dass Undank diesem herrlichen Man... ne be... erite solchen Lohn? dass du das nicht. Nein!  
 mai! Nurf. Ehben m' u... dite! as sa i pao gio... var... vi Norfolk, già ca de il  
 nimmer! *Ar* Wöhlän! so höret! *Ar* dem vielas kann euch Norfolk hier nützen. *pp* Sehen stark die

so le, al prigionier men' vo, se non poss' i-o sul- larlo a ceppi suoi fra brev'i-stanti del car- ce- re l'ac-

Sonne, nun fort zu ihm! vielleicht wird mir's ge-lingen, seine Bun-de zu lösen in dieser Stunde. Ihr sprengt die Eisen.



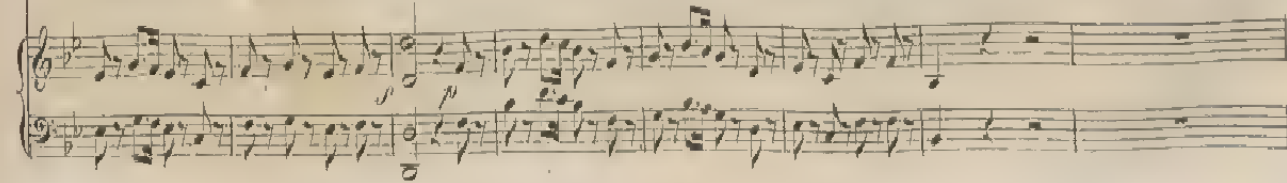
*Molto.*  
cesso vi schiude-rebbe a me, colla forza e il valor. C'oro, Signor! che di-ci? Man-car di fe-de al

Pforten, schließt auf die thürnen Thore: alles weicht der Gewalt. O Herr! was sprichst du? Des Thre-nos heilige



*Norl.*  
tro-uo sa-ria co-lante ardir, mancar sa-ria co-tanto ardir. Ah! troppo ignora del dure sventu-

Reiche entweicht nicht unsere Hand, nie mehr entweicht sie unsre Hand. Zu sehr verkennt die Treue ihres



ra\_\_to Elisabetta il cor; lo cre\_\_de re\_\_o di le\_\_sa ma\_\_c\_\_stà, mentre quel co\_\_re col\_\_pe\_\_vo\_\_le non  
 Feldhern zu sehr die Königin, sie glaubt ihn schuldig des schwersten Hochverraths. Wollt ihr's erwarten, dass erst nach seinen

è, col\_\_pe\_\_vo\_\_le non è, lo sch\_\_ca a\_\_more. *Andante*  
 Tod' als Rich\_\_tr\_\_in die Zeit ihn schuldlos er\_\_kläre?



Nurf.

Deh tronca-te i ceppi suo- i, deh ser-uate a Elisa, al re- gno  
Eilt zu lösen man seine Band- de! rettet ihn dem Vater- lan- de!

il più grande, il più grande fra gli e- ro- i il più degno il più degno di po- tà, don ba en re chi non  
auf euch schauen aller Blicke voll Ver- trauen: duldet nitamer, dass des Reiches Stütze fällt! Fort! des Himmels mächtiger

sen- te la pos- san- za d'a- mi- stà, la pos- san- za d'a- mi- stà, la pos-  
Se- gen lohnet je- de schö- ne ed- le That, loh- net je- de schö- ne That, loh- net

CORO. Or vi guida, or vi guida ogni al- ma far- te pronta ai- ta, pronta a.

Alles für des Feldherren Rettung wagt, jeder Krieger leitet uns nur, ja leitet uns



saurà d'a-mistà, la pos-san-za d'a-mistà.  
 je-de ed-le Thatz lohnet je-de al-le That.  
 ita a lui da-rà, pronta a i-ta a lui da-rà.  
 mir mit klugem Rath, leit unszernit klugem Rath.

*Norl.*  
 Ven-di-car sa-prò l'af-fesa; di fu-ror quest' al-ma ve-re-sa, di fu-  
 Tief ver-schlossner Hass er-wache und be-giebt-re-mich zur Rache, und be-

ror quest' al-ma ar-cosa quell' in-gra-to pu-ni-rà; ven-di-car sa-prò l'af-fesa, ven-di-  
 gest-re-mich zur Rache, pün-ke mir die sü-ße Lust; tief verschlossner Hass er-wache, tief ver-

car sa-prò l'el-se-sa. di fu-ror quest' alma ac-ce-sa quell'in-gra-to pu-ni-rà; di fu-  
 selbamer Haa-er-mache und begeist-rr meine Ru-che, gönne mir die süs-se Lust, und be-

*cres*

Coro.  
 rar quest' alma ac-ce-sa quell'in-gra-to pu-ni-rà. Or ei gni-da, ognialora fi-da pronta a.  
 geist-rr meine Ru-che, gönne mir die süs-se Lust!

*cres*

Laßt uns alles für ihn wagen! leit' uns

Norl. Co. Norl. Co.  
 i-ta a lui da-rà. Deh tron-ca-te - Sì! i cep-... pi ano-l. Sì!  
 Fort! zu lösen - sei-... ne fande! Ja! Ja!

nur mit klugen Rath.

*cres poco*

## Coro

deh tron-ca le i rep-pi smo-i! Or ei gui-da ogni al-ma fi-da pronta a i-ta a lui da.  
 fort zu lö-sen sei-ne Bande!

Al-le laßt uns für ihn we-gen leit uns nur mit klagen  
 Nurr, Non ha co-re, non ha co-re chi non  
 ra, a lui da ra. he, der Him-mel, ja, der Him-mel mach'ge

Rath, mit kla-rem Rath! interio musan  
 sen-te la pas-san-za, la pas-san-za d'a-mi-sta, ven-di-car sa-pro l'ed-  
 Sr-gen lehn'et je-de, lehn'et je-de ed-le That. Tiel ver-schles-sener Hase er-



fe - sa di fu - rir quest' al - ma ac - er - sa quell in - gra - ta pu - ni -  
 ra - chi und be - geist - re mei - ne Ra - che, gönne mir die he - he

ra, ven - di - car - sa pro - fu - le - sa, ven - di - rar sapri l'of - fr - sa di fu -  
 laust, tief ver - schloß - ner Thore er - wa - che, tief ver - schloß - ner Thore er - wa - che und be -  
 lebe

rir quest' al - ma ac - er - sa quell in - gra - ta pu - ni - rà, sì, quell in - gra - ta pu - ni -  
 geist - re mei - ne Ra - che, gönne mir die he - he laust, ja, gön - ne mir die he - he

Coro Pron - ta a - - - - ta a lui da - - - - rà, a lui da - - - -

Leit' uns nur mit kla - - - - rem Rath, mit kla - - - - rem



*più mosso*

ra, si va-da, an-dia-mo cor-re-te quest' al-ma quell'in-gra-ta pu-ni-rà, sì,  
 Lust! Auf, Freunde! auf, ei-let zur Ra-che! Fe-schlossner Haas er-leache und be-geist-re

ra, si va-da an-dia-mo, cor-riamo, cor-riamo!

Rath, Auf, Freunde! auf, ei-let! auf, Freunde! auf, ei-let!

*ff*

pu-ni-rà, l'in-gra-ta pu-ni-rà, si va-da an-dia-mo cor-re-te quest'  
 mei-ne Ra-che! gönne mir die Lust! Auf, Freunde! auf, ei-let zur Ra-che! Fe-

A-i-ta si da-rà, si va-da, andia-mo, cor-riamo, cor-riamo!

Leid' uns mit bla-geri Rath, Auf, Freunde! auf, ei-let! auf, Freunde! auf, ei-let!

al...ma quell'in...gra...ta pu...ni...rà, sì. pu...ni...rà, l'in...gra...ta pu...ni...  
 schlossee Fluss er...wache und be...geist...re mei...ne Ra...che! gön...ne mir die  
 A...i...ta si da...  
 Leit' uns mit klü...gem

rà, sì, pu...ni...rà, sì, pu...ni...rà, sì, pu...ni...rà, sì, pu...ni...rà, sì, pu...ni...  
 Lust, die ho...he Lust, die ho...he Lust, die ho...he Lust, die ho...he Lust, die ho...he  
 rà, sì lui da...rà, a lui da...rà, a lui da...rà, a lui da...rà, a lui da...  
 Rath, mit klü...gem Rath, mit klü...gem Rath, ja, leite uns mit klugem Rath, mit klugem

rà.  
*Luch!*  
 rà.  
*Liath!*

*Andante maestoso*

Nº 10.  
RECTAT.



pp

Leicester.

Della cie-ca for-  
sa, des treu-to sen

tu na un tristo esempio, las so! in me trovo.  
(Hüches trauri-ge Opfer schmachet ich hier in Litten.)

p



In questo giorno il so- le, le- sti- monio di gloria, sor- ge- va a rischiarar la mia vit- to- ria. Tra-  
 Der Morgensonne gelbe Strahlen gläuseten herrlicher heute hernieder auf meinen Ruhm, grüßend den Sieger; kann.

mon- ta appe- na il so- le, e io lut- to per me al cin- gia il tut- ta.  
 neigt der Tag sich wieder und alles verwandelt sich in Trau- er.

Ma d'opo han di con- forto, dopo lunge vr- gliar, le stanche membra, e, mio mal- grado, al sanno  
 Doch der lang' entbehrten Ruhe, ja beflüßet nunmehr die müden Glieder, nicht länger können die se Augen

sen-to che gl'ac-chi miei reg-ger non pon-no.  
 nun dem erquickenden Schlaf mi-der-ste-heu.

*pp*

N° 11.

DUETTO.

*Allegro.*

Deh sen-sa i traspor-ti d'un mi-sera op-  
 Ver-zei-he dem Freunde, wenn er dich ver-

presso, d'un mi-se-ro op-presso, er-rai, lo con-fes-so, pen-ti-to son già, er-rai, lo con-  
 kannte, dem Un-glück zum Raube verschwindet der Glaube an Freundschaft und Pflicht, verschwindet der

Norl.  
 l'es-sa pen-ti-to son già. (Costui di vendetta mi schiuda la vi-a; poi vit-ti ma si-a, estin-to cadrà.)  
 (Glaub an Treue und Pflicht! Da dich zu verderben soll mir nur gelingen; du kennst die Schlingen der Ruchgier noch nicht.)

Leic. Nori.

Non parlo! non par-li! L'of-fe-sa o te con-do-nai quest'a-ni-ma a.  
 So re-de! ach, re-de! Fer-ye-ben-sey dir diess Her-tragen; ja, al-las zu

ce-sa di pu-ra, di pu-ra a-mi-stà. Ri-tor-na al mio se-no con-for-  
 ma-gen ge-lobt dir dein Retter und dein Freund. An diesem meinem Herzen komm, Hoff-

ta ti ap-pie-no, ri-tor-na al mio se-no con-for-ta ti ap-pie-no.  
 nung zu fassen; an diesem meinem Her-zen komm, Hoff-nung zu fas-sen.

Leic. Nori.

Ri-torna mi al-me-no.  
 An diesem dei-nem Herzen lass Hoff-nung mich fas-sen.



Fr...li...ce ti ren-da la mia fe-del-tà, fe-li...ce ti  
 Nie wird dich ver-las-sen dein red-lich-er Freund, nie wird dich ver-  
 Fe-li...ce mi tua fe-  
 Nie wird mich ver-las-sen mein nie

ren-da la mi-a fe-del-tà, fe-del-tà, fe-li...ce ti ren-  
 las-sen, ver-las-sen dein red-lich-er Freund, nie wird dich ver-las-  
 li wird mich ver-las-sen mein red-lich-er Freund, mich

da, fe-li...ce ti ren-da la mia fe-del-tà, fe-li...ce ti ren-da la mia fe-del-tà, la fe-del-  
 sen, nie wird dich ver-las-sen dein red-licher Freund, nie wird dich ver-las-sen dein red-licher Freund, dein tren-er  
 mi tua mi tua  
 mich mein mich mein mein

*pp*



tà, la fe-del...tà, la fe-del...tà  
 Freund, dein treu-er Freund, dein treu-er Freund,  
 mein mein

Norſ.  
 U-ni-ta alle schie-re la ple-be do-  
 vereint mit dem Her-re treibt schon durch die

len-te al-tor-no fre-men-te scor-ren-do sen va, scor-ren-do sen  
 Strau-sen, entschlos-sen zur Hef-re, das Volk sich umher, das Volk sich um.

Leic.

Norf.

va. her. Che narri? e pre-len-de? Troncar tue ri-lor-te, suo du-ce l'at-  
 Was sagst du? was ver-langt es? Dir lö-sen die Bande, zum Führer dich

*p*

Leic.

Norf.

Leic.

ten-de. Che a-scol-to! La sor-te per te can-ge-rà. Non  
 müde. Was hör' ich! Dir dro-het der Un-dank nicht mehr. Ja,

*sp*

Norf.

Ma senti. Suc-cor-só a' mo-men-ti.  
 So höre! Du könntest noch man-ken?

si-a va! Ri-bel-le del so-glio. Non  
 nimmer! Fort! Ver-rä-ther am Thro-ne! Bei

*pp*

vo...glio, or...ro...re mi fa.  
die...sini un...pöet sich mein' Herz.

Nor f.  
Al fa...lo eru...de...le soe...  
Mäst du...der Chi...mä...re von

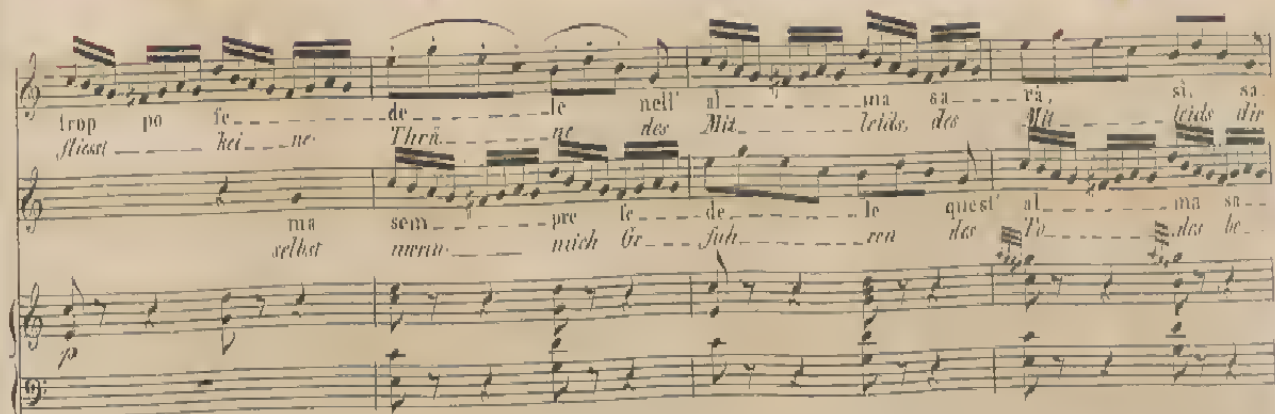
com...bi in...se...li...ce, al fa...lo eru...de...le soe...com...bi in...se...li...ce.  
Tu...gend er...lie...gen, du wirst der' Chi...mä...re wen Tu...gend er...lie...gen

Il fa...lo eru...de...le può far...mi in...se...li...ce.  
Hein will ich be...nähren die schuld...frei...e...Se...te.

Ma trop...po fe...de...le quest' al...ma sa...rà, se  
Dir flüsst, kei...ne Zäh...re des Willeids zum Lehn, dir

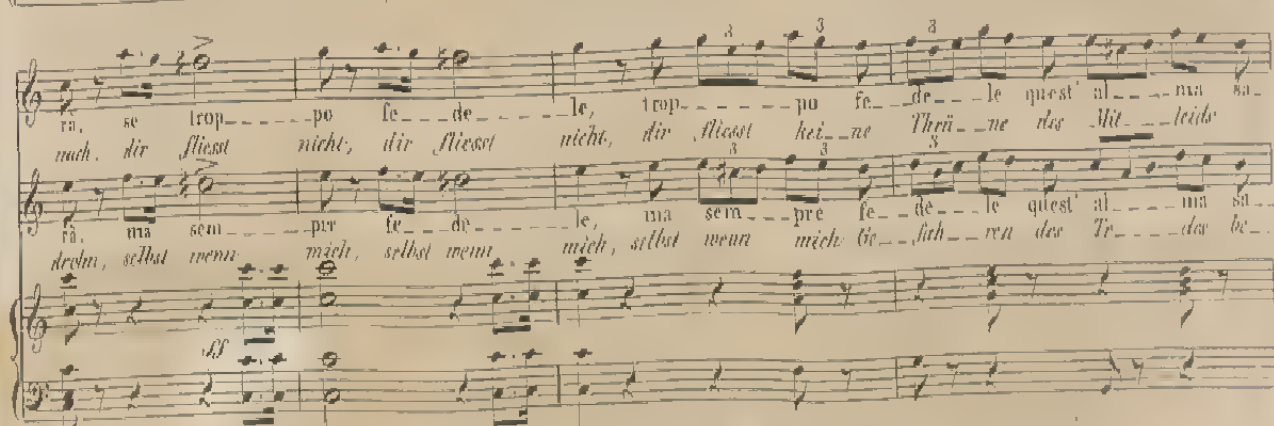
Ma sem...pre fe...de...le  
selbst wenn mich Ge...fah...ren des To...des be...drohu,





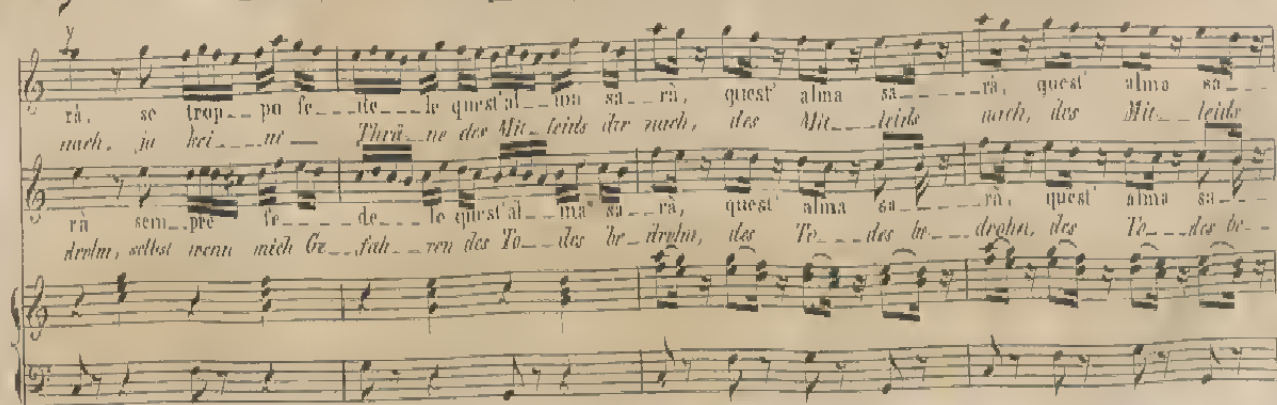
First system of the musical score. It consists of three staves: a vocal line (soprano), a piano line, and a bass line. The vocal line has lyrics in French and German. The piano line is marked with a piano (p) dynamic. The bass line provides harmonic support.

*trop po fe de le neil' al ma sa ra, si sa*  
*fließt hei ne Thrä ne des Mit leids dir*  
*ma sem pre fe de le quest' al ma sa*  
*selbst wenn mich Ge fah ren des To des be*



Second system of the musical score. It continues the vocal, piano, and bass lines. The vocal line includes trills and triplets. The piano line has a forte (f) dynamic marking.

*ra, se trop po fe de le, trop po fe de le quest' al ma sa*  
*nach, dir fließt nicht, dir fließt nicht, dir fließt hei ne Thrä ne des Mit leids*  
*ra, ma sem pre fe de le, ma sem pre fe de le quest' al ma sa*  
*drohn, selbst wenn mich, selbst wenn mich, selbst wenn mich Ge fah ren des To des be*



Third system of the musical score. It continues the vocal, piano, and bass lines. The vocal line has a forte (f) dynamic marking. The piano line has a forte (f) dynamic marking.

*ra, se trop po fe de le quest' al ma sa ra, quest' al ma sa*  
*nach, ja hei ut Thrä ne des Mit leids dir nach, des Mit leids nach, des Mit leids*  
*ra sem pre fe de le quest' al ma sa ra, quest' al ma sa ra, quest' al ma sa*  
*drohn, selbst wenn mich Ge fah ren des To des be drohn, des To des be drohn, des To des be*



ra — — — , quest' alma sa — ra — — — , quest' al — — — ma sa — ra —  
 nach — — — , des Mitleids dir nach, hei — ne Thräne des Mitleids nach.  
 ra — — — , des Todes be — drohu, ja, Ge — fahre des Todes drohu.

*Marcesce*

Elisabetta.

N<sup>o</sup> 12.

FINALE II<sup>a</sup>.

Fel — lon, la pre — mi a — vra!  
 Ho — niedrigster Lir — cühler!

da — vu — to a tan — to ce — cesso,  
 du wusst mich kränken Haffen  
 da — vu — to a tan — to ce — cesso,  
 mir fre — und noch zu drohen? cr.

Du...ve s'in...le...se...na...i più scel...le...ra...to cor,  
 reichi je ei...ne Stra...fe die Grös...se dei...ner Schuld?

più scel...le...ra...to...cor! l'aggra...vi di ri-  
 die Grös...se dei...ner Schuld? Auf! le...get ihn in

tor...te, va...da l'i ni...quo a morte, ter...ri...bil sia lo scem...pio d'un em...pio tra...di  
 Fie...ten, nichtskam vom Tod ihn retten, noch heut' am Blut ge...rüs...te em...pfang' er sei...nen

tor, ter...ri...bil sia lo scem...pio d'un em...pio tra...di...tor; vada l'in.  
 Lohn, noch heut' am Blut ge...rüs...te em...pfang' er sei...nen Lohn; legel in

3038

de-gua a mur-te ter-ri-bil sia lo scem-pio d'un em-pio tra-di-tor, ter-  
 hat-ten den Mörder! noch heut' am Blut-ge-rüs-te em-pfang' er sei-nen Lebu, noch

ri-bil sia lo scem-pio d'un em-pio tra-di-tor  
 heu- am Blut-ge-rüs-te. büs' er die Un-that ab d'un  
 büs'

Sa-zia-ti mi qua sor-le, ap-pa-ga il tuo fu-ror, ap-pa-ga il  
 Ha! öffne dich, o Er-de! ver-schlin-ge mich, o Grab! ver-schling', ver-

em-pio tra-di-tor tra-di-tor d'un em-pio tra-di-tor  
 er die Un-that ab büs' er die Un-that ab.

con il tuo fu-ror, ap-pa-ga il tuo fu-ror.  
 schlin-ge mich, o Grab! ver-schling', verschlinge mich, o Grab!



Mat. ed Eur.

Deh cal... ma li! Il ciel pie\_toso an:  
 Er... heil... re dich! Stets wachen, wenn Ge

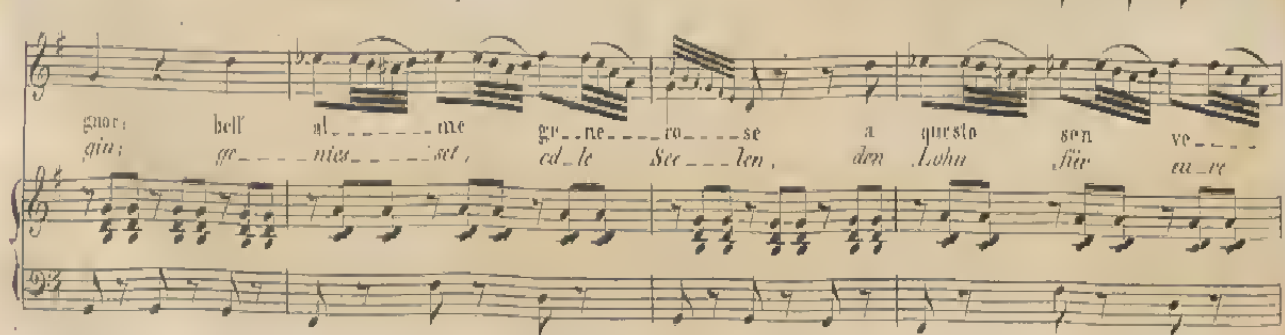
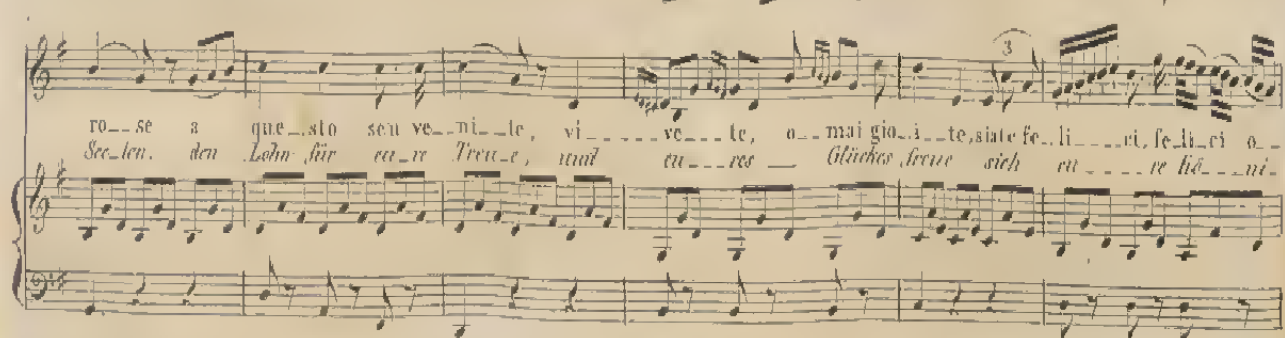
Leje.  
 Re... spi... ra e il ciel pie\_toso an.

Gagl.  
 Ah... me, he... er! stets wachen, wenn Ge.

mi... ra de re\_gni di\_fen\_sor, e il ciel pie\_toso an mi... ra de re\_gni di\_fen\_sor.

sch... ren ein mächtig Reich bedrehn, die e... wig Unsicht... ren für der Monarchen Heil.



*Andante*

Mat. ed Entr.

Elis.

ni-te. Oh gran-de! Sor-gr-le! bell' alme ge-ne-ro-se a-  
 Terro-e. Er-heit eruch! Gr-nimmet, edle See-lm, den  
 Leie.  
 Er-hab'-ne!

Gugl.

questo sen ve-ni-te, vi-ve-te, o mai gio-i-te, siate fe-li-ci, fe-li-ci o-  
 John, für en-re Trou-e, und er-res Glückes freue sich cu-re Hö-ni-  
 gnor, sia-te fe-li-ri tutti, tutti, tut-ti, tut-ti fe-li-ci ap-  
 gin, sich cu-re Hö-nigin, eures Glückes freu' sich cu-re Hö-ni-

pien. sta te fe li ci tut ti, tut ti, tut ti, tut ti fe li ci ap  
 gin, sieh eu re hie ni gin, eures Glückes freu' sich eu re hie ni-

Mat.  
 pien  
 gin  
 Coro di dentro. *f* Lei-ces-ter! Lei-ces-ter!  
 Enr. Quai grida?  
 Welche Rufen?  
 J.eie. Coro. Ve-  
 Lei-ces-ter! Lei-ces-ter! Wir

*Allo.*  
 der la vo gliam, ve der lo vo gliam mo ri re al suo  
 su chen den Feldherrn, wir su chen den Feld herrn zu ster ben mit

*Gugl.*

pie Au-da-ci! ri-spetto! fre-  
 für, wegne! habt Ehrgerecht! zu-

*ihm*

*Elis*

na-le! Fer-ma-te si-te ne-ro af-let-to pu-  
 rücker! Wein, bleibet! die Frau die-ser Lir-ger, nur

ni-ül non e. CORD. La Re-gi-na, la Re-gi-na per-  
 rühet sic mein Herz, Hier die Königin, hier die Königin für-

*ff* *p* *p*



do, no! im-plo-ri-am. pie-tà.

reihung, ach, ge-währe! nur flehn

pie-tà! Elis Ec-co il du-ce, io ren-  
Eu-er Feld-herr sey such

zu der.

do a vo-ì, ren-do al tro-no il di-fen-  
ge-ben, sei-gas Her-rae Stolz und

sop.  
 Lucet.  
 M. 1.  
 Vi...va E...li...sa, l'e...ro...i...na, lo splendor di nostra e...tà, di na...stra e...tà!

Enr.  
 E...wig soll dein Name glänzen, hochge...priesne fi...ni...gin, gresser fi...ni...gin!

L. ric.  
 Vi...va E...li...sa, l'e...ro...i...na, lo splendor di nostra e...tà, di na...stra e...tà!

Gugl.  
 Vi...va E...li...sa, l'e...ro...i...na, lo splendor di nostra e...tà, di na...stra e...tà!

Coro  
 E...wig soll dein Name glänzen, hochge...priesne fi...ni...gin, gresser fi...ni...gin!

cresc.  
 ff  
 pp

stringendo poco a poco il tempo  
 p

Elis.

Fug- gi a- mur da que- sto se- an- non tur- bar più il vi- ver  
 Scy- nend soll E- li- sen- la- men- mei- uen Iel- kern sich ver-

mi.o, al- tri al- fel- ti non vogl' a, che la glo- ria e  
 händen, Mat. nur am eu- er Glück zu grün- den ath- me lang' noch

Vi- va E- li- sa, l'E- ro i- na, lo splen- dor di

Eur.

Leie. E- wig wird dein Na- me alän- zen, hoch- ge- feir- te

Gugl.

Vi- va E- li- sa, l'E- ro i- na, lo splen- dor di

Coro. E- wig soll dein Na- me alän- zen, hoch- ge- feir- te

la pie-tà, al-tri af-fet-ti non vogl' i-b, che la  
die-se Brut, nur ein eu-er Glück zu grün-den ath-me

no-stra e-tà,  
hö-ni-gin.

no-stra e-tà,  
hö-ni-gin.

glo-ria e la pie-tà la glo-ria e la pie-  
lung' noch die-se Brut ath-me lang' noch die-se

(40)

3033



Handwritten musical score for "Viva Elisa, l'eroica!" by G. Rossini. The score is for voice and piano. It features a vocal line with lyrics in Italian and a piano accompaniment. The lyrics are: "Viva Elisa, l'eroica! viva lo splendor di nostra e Un ter deines Ruhmes Iränzen, Heil, Heil! soll dir, soll dir unsere Liebe". The piano part includes a bass line and a treble line with chords and arpeggios. The score is on aged paper with some staining.

che la glo-ria la pie-tà — — — — —  
ath — me lang' noch die — se Bruet — — — — —

lo splen-dor di nostra e-tà, lo splen — — — dor di no — — — stra e — — — tà!

sell dir unsre Liebe blühen, sell dir uns — — — re Lie — be blühen!

lo splen-dor di nostra e-tà, lo splen — — — dor di no — — — stra e — — — tà!

sell dir unsre Liebe blühen, sell dir uns — — — re Lie — be blühen!

tà! vi — — — va lo splen — — — dor di no — — — stra e — — — tà!

blühen, sell dir, sell dir uns — — — re Lie — be blühen!



pie--tä, e di pie--tä, e di pie--  
 die--se Brust, ja, die--se Brust, ja, die--se

di no--stra e--tä, di no--stra e--tä, di no--stra e--

die Lie--be blühen, die Lie--be blühen, die Lie--be

di no--stra e--tä, di no--stra e--tä, di no--stra e--

die Lie--be blühen, die Lie--be blühen, die Lie--be

di no--stra e--tä, di no--stra e--tä, di no--stra e--

die Lie--be blühen, die Lie--be blühen, die Lie--be





tà, la pie-tà.  
Brust, die-se Brust.

tà, di nostra età!

blühe, die Lie-be blühe!

tà, di nostra età!

blühe, die Liebe blühe!

tà, di nostra età!

blühe, die Liebe blühe!

Fine dell' Opera.

















